

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 291

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 215 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 215 60  
En Suisse, les abonnements ne pouvant être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Herausgabe des Blattes über Weihnachten und Neujahr

Ueber Weihnachten und Neujahr fällt das Schweizerische Handelsamtsblatt am 24. und 25. Dezember 1951 sowie am 1. und 2. Januar 1952 aus.

Die Konkurs- und Nachlasspublikationen erscheinen:

in den Samstagsausgaben vom 22. und 29. Dezember 1951 und 5. Januar 1952, mit Redaktionsschluss jeweils am vorangehenden Freitag 12 Uhr, und in der Mittwochnummer vom 26. Dezember 1951, mit Redaktionsschluss gleichentags um 8 Uhr.

Am Mittwoch, den 2. Januar 1952, erscheint kein Blatt; die Konkurspublikationen erscheinen daher in der Ausgabe vom 5. Januar (siehe oben).

Die Einsender von Manuskripten werden gebeten, bei der Festlegung von Publikationsdaten gefälligst hierauf zu achten.

Die Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes.

### Parution de la Feuille durant les fêtes

La Feuille officielle suisse du commerce ne paraîtra pas les 24 et 25 décembre 1951 ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier 1952.

Les avis de faillites et concordats seront insérés dans les numéros des samedis 22 et 29 décembre 1951 ainsi que le 5 janvier 1952 avec derniers délais d'acceptation de manuscrits les vendredis précédents à midi, et le mercredi 26 décembre 1951 avec dernier délai d'acceptation le même jour à 8 heures (premier courrier).

Le mercredi 2 janvier 1952 la Feuille ne paraîtra pas; le premier numéro avec avis de faillites et concordats sera donc celui du 5 janvier 1952 (voir ci-dessus).

Les instances intéressées qui ont des manuscrits à nous envoyer sont priées de tenir compte des indications ci-dessus dans la fixation des dates de parution.

Administration de la  
Feuille officielle suisse du commerce.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Muster und Modelle. Dessins et modèles. Disegni e modelli 83338—83408.

Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation. Requête concernant le contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate.

DCF concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura.

Schweizerisch-Amerikanische Stickerei-Industrie-Gesellschaft, Glarus.

Société Immobilière de la Maison de Ruth en liquidation, Cologny.

Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Reiseverkehr mit Frankreich. Trafic touristique avec la France. Traffico turistico con la Francia.

France: Réglementation de l'exportation de volailles mortes.

Mexiko: Zölle.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkursoröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sul beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Enge-Zürich

(3038<sup>9</sup>)

Gemeinschuldner: Porri Robert, geb. 1882, Vertreter, von Torricella-Taverne (Tessin), Handel mit Waren aller Art, Reginastrasse 11, Zürich 2.

Datum der Konkursoröffnung: 30. November 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. Dezember 1951.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Riesbach-Zürich

(3029<sup>9</sup>)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft

Huber R. & A., vormals Gebr. Huber,

Papierimport und Export, mit Sitz in Zürich 8, Utoquai 29.

Datum der Konkursoröffnung: 30. November 1951.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. Januar 1952.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (3030)  
 Failli: Dumoulin Jules, boucher, St-Imier.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 30 novembre 1951.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> janvier 1952.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3046)  
 Gemeinschuldner: Schärer-Maurer Samuel, Vogesenstrasse 92,  
 Inhaber der Firma «Laboratorium S. Schärer», Fabrikation von chemisch-  
 technischen Produkten, Drogerie, Elsäasserstrasse 129 in Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 12. November 1951.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist: bis und mit 2. Januar 1952.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (3031)  
 Liquid. N° 19/1951  
 Fallita: Elettroplastica S.A., Lugano (creazione, fabbricazione  
 e vendita di ogni genere di oggetti in materia plastica ed apparecchiature  
 elettriche).  
 Data dell'apertura del fallimento: 3 dicembre 1951.  
 Prima assemblea dei creditori: 20 dicembre 1951, ore 15, presso l'Ufficio  
 di esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri 2.  
 Termine per le insinuazioni: 11 gennaio 1952.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (3047)  
 Failli: Piccini Marcel, entrepreneur, rue Curtat 10, à Lausanne.  
 Date du prononcé: le 6 décembre 1951.  
 Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions des créances: le 3 janvier 1952.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (3032)  
 Gemeinschuldner: Ingold Ernst, geb. 1919, von Winterthur, Kontrol-  
 leur, Luggwegstrasse 93, Zürich 9/48.  
 Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1951.  
 Datum der Einstellung mangels Aktiven: 4. Dezember 1951.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. Dezember 1951 die Durchführung  
 des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten des-  
 selben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten),  
 gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Thalwil* (3033)  
 Der am 31. Juli 1951 eröffnete Konkurs über Gubelmann Max,  
 geb. 1914, von Eschenbach (St. Gallen), Kaufmann, Soodstrasse 60 a, Adlis-  
 wil, ist nunmehr gemäss Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerich-  
 tes Horgen vom 30. November 1951 mangels Aktiven eingestellt worden.  
 Falls nicht ein Gläubiger bis zum 22. Dezember 1951 die Durchführung  
 des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von  
 Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3048)  
 Gemeinschuldnerin: Sackverwertungs AG., Herstellung von und  
 Handel mit Säcken, Wasserstrasse 60 in Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 20. November 1951.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 6. Dezember  
 1951.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 22. Dezember 1951.  
 Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (3049)  
 Gemeinschuldnerin: Schmuck & Co., Kollektivgesellschaft, Vertretun-  
 gen und Vermittlungen aller Art, St. Johannsvorstadt 80 in Basel.  
 Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1951.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 6. Dezember  
 1951.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 22. Dezember 1951.  
 Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Montreux* (3054)  
 Failli: Guignet Samuel, représentant, villa Perce-Neige, à Territet.  
 La liquidation de cette faillite a été suspendue ensuite de défaut d'actif.  
 Si aucun créancier ne demande, dans un délai échéant au 22 décembre  
 1951, la continuation des opérations en faisant une avance de frais de  
 300 fr., cette faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Ausserstihl-Zürich* (3039)  
 Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen  
 Im Konkurs über Mühlethaler Rolf, Handel mit Textilwaren,  
 Langstrasse 83, wohnhaft Bäckerstrasse 117, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Ausserstihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, vom Tage der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt (12. Dezember 1951) an gerechnet, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als untere Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Ferner sind Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der durch die Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche innert der genannten Frist beim Konkursamt Ausserstihl-Zürich einzureichen, ansonst der Anspruch verwirkt.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (3034)  
**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma Neue Weinkellereien A.G., Zug, liegen ab 12. Dezember 1951 der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (12. Dezember 1951) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Begehren im Sinne von Art. 260 SchKG um Abtretung von Rechtsansprüchen zur Bestreitung des von der Konkursverwaltung anerkannten Dritt-eigentums sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Neuchâtel* (3040)  
 Failli: Kraiko Charles, commerçant en horlogerie, rue des Beaux-Arts 3, Neuchâtel.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours dès le 12 décembre 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Winterthur-Alttstadt* (3050)  
 Das Konkursverfahren über Merk Max, geb. 1910, von Zürich, kaufmännischer Angestellter, in Winterthur, Untertor 22, bisher in Zürich 6, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 4. Dezember 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Rothenburg* (3035)  
 Das Konkursverfahren über Schmid Candid, mechanische Fassfabrik, in Root, mit Sitz in Inwil, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf vom 3. Dezember 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Vevey* (3041)  
 Faillie: Société en nom collectif Ilg Frères, atelier de céramique, à Vevey.  
 Date du prononcé de clôture de la faillite: 7 décembre 1951.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (3042)  
 Faillie: Audux S.A., commerce d'horlogerie, rue de l'Hôtel-de-ville 19, à La Chaux-de-Fonds.  
 Date du jugement de clôture: 7 décembre 1951.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (3043)  
 Débitrice: succession insolvable de Weill Henri, quand vivait commerçant, rue Numa-Droz 45, à La Chaux-de-Fonds.  
 Date du jugement de clôture: 6 décembre 1951.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

##### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Montreux* (3044)  
 Débiteurs: Lang Georges et Mademoiselle Lang Jacqueline, négociants, à Montreux, magasin «Au Louvre» et «Innovation», avenue du Kursaal, pris tant personnellement et individuellement qu'en tant qu'héritiers et successeurs de feu R. Lang-Geismar.  
 Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district de Vevey: 7 décembre 1951.

Durée du sursis concordataire: 4 mois, expirant le 7 avril 1952.

Commissaire: Ed. Haldy, préposé, Montreux.

Délai pour les productions: 20 jours, expirant le 2 janvier 1952. Par la présente les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du commissaire.

Assemblée des créanciers: mardi 11 mars 1952, à 15 heures, en Maison de Ville des Planches-Montreux.

Examen des pièces: dès le 1<sup>er</sup> mars 1952. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire, avenue des Alpes 72 à Montreux.

##### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

##### Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Ct. Ticino** *Circondario di Bellinzona* (3036)  
 Con decreto 4 dicembre 1951, la pretura di Bellinzona ha prorogato di 2 mesi la moratoria concessa a Pronzini Mario, commestibile, Lumino.  
 L'adunanza dei creditori è perciò rinviata al giorno 14 febbraio 1952, alle ore 14.30, nello studio del commissario, viale Stazione 80, in Bellinzona.  
 Esame degli atti: a partire dal 4 febbraio 1952, presso lo studio sopraprecisato.

Bellinzona, il 6 dicembre 1951.

Avv. Silvio Jolli, commissario del concordato.

**Ct. du Valais Arrondissement de Sierre (3051)**  
En date du 3 décembre 1951, le Juge-Instructeur pour le district de Sierre a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé, en date du 3 octobre 1951, à CINA Rudolf, menuisier, à Sierre.  
Sierre, le 10 décembre 1951.  
Le commissaire: Ad. Salamin, avocat, Sierre.

**Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire**  
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

**Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Boudry (3056)**  
Le sursis concordataire accordé par le président du Tribunal civil de Boudry à Kropf André, Peseux, par décision du 5 juillet 1951, et prolongé de deux mois par décision du 15 octobre 1951, a été révoqué, à la requête du débiteur, par décision du 10 décembre 1951.  
En conséquence, l'assemblée des créanciers, fixée au jeudi 20 décembre 1951, à 15 heures, n'aura pas lieu.  
Neuchâtel, le 12 décembre 1951.  
Le commissaire au sursis: Maurice Clerc, notaire.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern Richteramt Nidau (3045)**  
Der Gerichtspräsident von Nidau als erstinstanzlicher Nachlassrichter hat die Verhandlung gemäss Art. 304 SchKG über den vom Schuldner Fruttiger Charles, Fabrikation von Lederarmbändern und Metallverschlüssen von Armbändern, Hauptstrasse 70 in Nidau, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Freitag, den 28. Dezember 1951, vormittags um 9 Uhr, im Schloss Nidau, III. Stock, angesetzt.  
Die Gläubiger des Fruttiger Charles werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.  
Akteneinsicht: bis 27. Dezember 1951 auf der Gerichtsschreiberei in Nidau.  
Nidau, den 8. Dezember 1951. Der Gerichtspräsident: M. Stebler.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Bern Richteramt I, Biel (3052)**  
Schuldnerin: Perfectone S.A., Manufacture d'appareils électro-acoustiques, Alex.-Schöni-Strasse 28, Biel.  
Datum der Bestätigung: 28. November 1951.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Biel, den 10. Dezember 1951.  
Der Gerichtspräsident I als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (3057)**  
Failli: Bussey Henri, commerce de détail, à Fribourg.  
Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 20%: 7 décembre 1951.  
Fribourg, le 11 décembre 1951. Le greffier: Ziegenbalg, subst.

**Kt. Basel-Landschaft Obergericht, Liestal (3058)**  
Das Obergericht hat mit Beschluss vom 7. Dezember 1951 den von Weiss-Martinelli Josef, mechanische Zimmerei und Schreinerei in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 30% gerichtlich bestätigt.  
Liestal, den 11. Dezember 1951. Obergerichtskanzlei.

**Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal, Neuchâtel (2938<sup>1</sup>)**  
Débitrice: CEM S.A., fabrique de radios, Neuchâtel.  
Commissaire: M<sup>e</sup> Jacques Wavre, notaire, Neuchâtel.  
Date du jugement d'homologation: 3 décembre 1951.  
Neuchâtel, le 3 décembre 1951.  
Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat**  
(SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

**Kt. Solothurn Obergericht, Solothurn (3055)**  
Verwerfung eines Nachlassvertrages  
Das Obergericht des Kantons Solothurn hat als obere kantonale Nachlassbehörde am 3. Dezember 1951 den von Hammel Albert, Holzhändler in Kleinlützel, auf der Basis von 15% abgeschlossenen Nachlassvertrag nicht genehmigt.  
Solothurn, den 11. Dezember 1951.  
Namens des Obergerichtes des Kantons Solothurn, der Gerichtsschreiber i. V.: Dr. Fritz Egger.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Solothurn Richteramt Balsthal (3053)**  
Den Gläubigern des Lehmann Peter, Hoch- und Tiefbaugeschäft, Baumaterialienhandlung, Oberbütschen, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Nachlassstundungsgesuch stattfindet: Dienstag, den 18. Dezember 1951, vormittags 11 Uhr, vor Amtsgericht Balsthal, Amthaus, 2. Stock. Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.  
Balsthal, den 10. Dezember 1951.  
Der Amtsgerichtspräsident von Balsthal: W. Wyss.

**Ct. de Vaud Tribunal d'Yverdon (3037)**  
Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera dans son audience du samedi quinze (15) décembre 1951, à 9 heures du matin, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par:  
1<sup>o</sup> la société en nom collectif Barraud et Stepanek en liq<sup>ns</sup>, à Yverdon;  
2<sup>o</sup> Barraud Léon, rue du Millieu 46, à Yverdon;  
3<sup>o</sup> Stepanek André, rue du Valentin 26, à Yverdon.  
Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation des débiteurs.  
Yverdon, le 7 décembre 1951. Le président: O. Cornaz.

**Handelsregister - Registro del comercio - Registro di commercio**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

8. Dezember 1951.  
**Elektrizitätsgenossenschaft Embrach**, in Embrach (SHAB. Nr. 55 vom 8. März 1943, Seite 529). Jakob Weidmann-Hebeisen, Emil Meier und Adolf Rebsamen sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Vorstand ist wie folgt neu bestellt worden: Karl Krebser, Präsident, Fritz Lüthi, Vizepräsident, und Hans Keller, Aktuar, alle von und in Embrach. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

8. Dezember 1951.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Nürensdorf**, in Nürensdorf (SHAB. Nr. 255 vom 26. September 1950, Seite 2462). Verwalter Fritz Hügli wohnt in Nürensdorf.

8. Dezember 1951.  
**Metallspritzwerk A.-G. Zürich**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2666). Heinrich Scheller-Kern, Präsident des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

8. Dezember 1951.  
**Privat-Kommerzbank A.G. (Banque Privée et Commerciale S.A.) (Banca Privata e Commerciale S.A.) (Commercial Private Bank, Limited)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1950, Seite 1229). Die Prokura von Willy Kohler ist erloschen.

8. Dezember 1951. Hotel, Restaurant.  
**Alfons Steinbrink-Schläpfer**, in Wädenswil. Inhaber dieser Firma ist Alfons Steinbrink-Schläpfer, von Kilchberg (Zürich), in Wädenswil. Einzelunterschrift ist erteilt an Martha Steinbrink geborene Schläpfer, von Kilchberg (Zürich), in Wädenswil. Betrieb des Hotel und Restaurant «Halbinsel Au» in Au.

8. Dezember 1951. Chemisch-technisches Laboratorium usw.  
**Dr. Ing. Ernst Fischli**, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Dr. Ing. Ernst Fischli, von Diessenhofen, in Uster. Einzelunterschrift ist erteilt an Mathilde Fischli geborene Jenni, von Diessenhofen, in Uster. Chemisch-technisches Laboratorium; Vertrieb von Mess- und Regelgeräten. Schachenweg 8.

8. Dezember 1951. Maschinensägen- und Schleiferei usw.  
**Ernst Weber-Meler**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Weber-Meler, von Zürich und Stäfa, in Zürich 2. Schleifen und Schärfen von Maschinensägen und Maschinenmessern. Hertensteinstrasse 30.

8. Dezember 1951. Waren aller Art.  
**F. Guggisberg**, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Franz Guggisberg, von Zimmerwald (Bern), in Dietikon. Handel mit Waren aller Art. Zürcherstrasse 24.

8. Dezember 1951. Seiden-, Wollstoffe, Krawatten usw.  
**Jakob Spörri**, in Zürich (SHAB. Nr. 199 vom 28. August 1931, Seite 1870). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit Seiden- und Wollstoffen, Krawatten und Foulards.

8. Dezember 1951. Sportgeschäft, Zelte.  
**WISU-Sport, Willi Sutter**, in Zürich (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1951, Seite 125). Sportgeschäft und Zeltfabrikation. Neues Geschäftslokal: Franklinstrasse 31.

8. Dezember 1951.  
**Alfred Rubin, Ingenieurbüro**, in Zürich (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1951, Seite 2161). Geschäftslokal: Stampfenbachstrasse 75.

8. Dezember 1951. Lebensmittel.  
**Armando Fellinger**, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 635). Lebensmittel. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

8. Dezember 1951. Waren aller Art.  
**Seraphin Papaux**, in Zürich (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3105). Waren aller Art usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**Bern — Berne — Berna**  
**Bureau Aarberg**

4. Dezember 1951.  
**Käserelgenossenschaft Ottiswil**, in Ottiswil, Gemeinde Grossaffoltern (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1947, Seite 1819). Arnold Berger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu als Sekretär wurde gewählt Jörg Schertenleib, von Vechigen, in Ottiswil, Gemeinde Grossaffoltern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

7. Dezember 1951.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Schüpfen-Rapperswil**, in Schüpfen (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1944, Seite 193). Gottfried Meyer ist als Sekretär zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Sekretär ist Fritz Rätz, Sohn, von Rapperswil (Bern), in Frauchwil, Gemeinde Rapperswil (Bern). Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

7. Dezember 1951.  
**Viehuchtgenossenschaft Schüpfen**, in Schüpfen (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1943, Seite 243). Präsident Hermann Marti, Vizepräsident Erwin Stuber und Sekretär/Kassier Erwin Zingg sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt Wilhelm Stähli, von und in Schüpfen, als Präsident; Rudolf Minger jun., von Mülchi, in Schüpfen, als Vizepräsident; Walter Burri, von Schüpfen, in Winterswil, Gemeinde Schüpfen, als Sekretär/Kassier. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.



## Bureau Bern

5. Dezember 1951. Fahrzeuge.  
**Gebrüder Moser & Cie.**, in Bern, Fahrzeugbau und Handel mit Fahrzeugen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1947, Seite 3115). Der Kommanditär Ernst Moser sen. ist gestorben; seine Kommandite von Fr. 35 900.14 sowie seine Einzelprokura sind erloschen. Seine altherbische Witwe Anna Maria Moser geb. Moser, von Diessbach bei Büren a. d. A., in Bern, ist als Kommanditistin der Gesellschaft beigetreten mit einer Kommandite von Fr. 20 000 durch Uebnahme eines Teils der Geschäftsforderung des verstorbenen Gesellschafters.

## Bureau Burgdorf

8. Dezember 1951.  
**Weinkellereien A.G. Hindelbank**, in Hindelbank, infolge Konkurses aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 595). Die Firma wird nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

## Bureau Frutigen

6. Dezember 1951. Metzgerei.  
**Fritz Gempeler**, in Adelboden. Inhaber der Firma ist Fritz Gempeler, von Frutigen, in Adelboden. Metzgerei.

6. Dezember 1951.  
**Kanallationsgenossenschaft Adelboden**, in Adelboden (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1949, Seite 3203). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. November 1951 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: der Präsident Gottfried Germann, der Vizepräsident Christian Oester und Sekretär Hans Spori-Niess; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltung gehören an: als Präsident: Fritz Lauber-Lüthi, von und in Adelboden; Vizepräsident: Karl Geiger-Spori, von Füllinsdorf, in Adelboden; Sekretär/Kassier: Christian Germann, von und in Adelboden. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

## Bureau Thun

7. Dezember 1951. Autoreparaturwerkstätte.  
**Gottfried Liebi**, in Steffisburg. Inhaber der Firma ist Gottfried Liebi, von Seftigen, in Steffisburg. Autoreparaturwerkstätte. Unterdorfstrasse.

7. Dezember 1951. Bauunternehmung.  
**Zenger & Sohn**, in Thun, Hoch- und Tiefbauunternehmung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1945, Seite 2659). Die Gesellschaft ist infolge Todes des Gesellschafters Ernst Zenger, Vater, seit dem 1. Januar 1951 aufgelöst; die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven per 1. Januar 1951 sind durch die nachstehend eingetragene Kollektivgesellschaft «Zenger & Cie.», in Thun, übernommen worden.

7. Dezember 1951. Bauunternehmung.  
**Zenger & Cie.**, in Thun. Elise Zenger geb. Reber, Ernsts sel. Witwe, deren Sohn Ernst Zenger, beide von Oberstocken, und deren Tochter, Elise Margaritha Zimmer geb. Zenger, Kurt's Ehefrau, von Genf, alle in Thun, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 begonnen und auf diesen Tag Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «Zenger & Sohn», in Thun, übernommen hat. Die Gesellschaft wird vertreten durch Kollektivunterschrift des Ernst Zenger und der Elise Margaritha Zimmer-Zenger. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Länggasse 9 b.

7. Dezember 1951. Bäckerei, Spezereien.  
**Johann Krebs**, in Allmendigen, Gemeinde Thun, Bäckerei und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1934, Seite 515). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

7. Dezember 1951. Kleider, Wollwaren.  
**Frieda Schüpbach**, in Steffisburg. Inhaberin der Firma ist Frieda Schüpbach, von Bleiken bei Oberdiessbach, in Steffisburg. Handel mit Kleidern und Wollwaren. Allcestrasse 17 (Postkreis Thun).

7. Dezember 1951. Kolonialwaren, Mercerie.  
**Emma Speck**, in Steffisburg. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Alfred Speck geb. Weingart, von Oberkulm (Aargau), in Steffisburg. Kolonialwarenhandlung, Mercerie. Oberdorfstrasse.

7. Dezember 1951. Bäckerei.  
**Hans Siegenthaler**, in Thun. Inhaber der Firma ist Hans Siegenthaler, von Trub, in Thun. Betrieb einer Bäckerei. Mittlere Strasse 28.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**Jos. Kink**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Joseph Kink-Wäpse, von Arlesheim, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Ochsengasse 27.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**W. Gröhl**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Gröhl-Hamann, von Rodersdorf, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Elsäasserstrasse 49.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**Hans Vogelsanger**, bisher in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1938, Seite 2574). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Hans Vogelsanger, von Schaffhausen, nun in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Untere Rebgrasse 21.

6. Dezember 1951.  
**Verband Schweiz. Konsumvereine (V.S.K.) (Union suisse des coopératives de consommation [U.S.C.]) (Unione svizzera delle cooperative di consumo [U.S.C.])**, in Basel, Genossenschaftsverband (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1951, Seite 1563). Prokura wurde erteilt an Karl Krummenacker, von Basel, in Reinach (Basel-Landschaft). Er zeichnet zu zweien. Das Mitglied der Verbandsdirektion Hans Rudin wohnt nun in Reinach (Basel-Landschaft).

6. Dezember 1951. Vervielfältigungsapparate.  
**Ellams Duplicator Aktiengesellschaft Filiale Basel**, in Basel, Vertrieb der Erzeugnisse der Ellams Duplicator Co Ltd. London in der Schweiz usw. (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1950, Seite 1055), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Dr. Alfred Huber ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Peter Huber, von Grosswangen, in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

6. Dezember 1951. Metzgerei usw.  
**G. Eiche Aktiengesellschaft**, in Basel, Betrieb einer Metzgerei usw. (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2535). In der Generalversammlung vom 30. November 1951 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

6. Dezember 1951.  
**Taxibetriebs-Genossenschaft Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1951, Seite 2963). Neues Domizil: Elisabethenstrasse 60.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**W. Moog**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1948, Seite 3112). Neues Domizil: Rebgrasse 47.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**G. Ogger**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gustav Ogger-Bühler, von Winterthur, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Rosentalstrasse 71.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**Thoma**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Edwin Thoma-Heim, von Amden, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Steinentorstrasse 6.

6. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**Jos. Kaufmann**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Josef Kaufmann, in Gütertrennung lebend mit Charlotte geb. Hämmerle, von Horw, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Clarastrasse 56.

7. Dezember 1951. Wäsche.  
**Hans Schweizer**, in Basel, Handel mit Wäsche usw. (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1941, Seite 2291). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Dezember 1951.  
**Wohngenossenschaft Rüttibrunnen**, in Basel (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1950, Seite 1251). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Josef Knecht-Reichert ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident gewählt Hans Scheer-Ruch, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

7. Dezember 1951.  
**Wohngenossenschaft an der Birs**, in Basel (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1946, Seite 593). Aus der Verwaltung sind Fritz Bertschmann-Schnell und Ernst Völmy-Ferber ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Karl Hottinger-Schlag, von und in Basel, und Ernst Duppenhaler-Hafner, von Melchnau, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

7. Dezember 1951. Liköre usw.  
**Enem Aktiengesellschaft**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Likören usw. (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1949, Seite 2571). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. November 1951 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

7. Dezember 1951. Chemisch-technische Produkte.  
**Y. Berberat, Pur-Orient**, in Basel, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1950, Seite 2739). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**Fritz Dürr-Furler**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1948). Neues Domizil: Trillengässlein 2.

7. Dezember 1951. Immobilien.  
**Villa La Foresta A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft, die den Erwerb, die Verwaltung und die Verwertung von Liegenschaften bezweckt und sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmungen beteiligen kann. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist durch Verrechnung voll liberiert. Die Gesellschaft kauft verschiedene in den Gemeinden Mendrisio, Castel San Pietro und Colderio gelegene Liegenschaft haltend zusammen 76729 m<sup>2</sup> mit der Villa «Foresta» und weiteren Gebäulichkeiten zum Preise von Fr. 300 000. Der von 3 Aktionären bereits bezahlte Kaufpreis wird mit dem Aktienkapital von Fr. 50 000 verrechnet; ferner erhält ein Aktionär eine Gutschrift von Fr. 250 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Hugo Müller, von Löhningen, in Lugano. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bäumlengasse 10 (bei Dr. Alfred Würz).

7. Dezember 1951. Bettwaren usw.  
**Familie E. Kumpf-Krebs**, in Basel, Bettwarengeschäft (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1939, Seite 741). Aus der Kollektivgesellschaft ist Otto Kumpf infolge Todes ausgeschieden.

8. Dezember 1951.  
**Gesellschaft für Propaganda und Verkehr A.G. (Sales Promotion and Trade Company Ltd.) (Sales Promotion and Trade Company Inc.) (Société Propagande et Développement Commercial S.A.) (Società Propaganda e Sviluppo Commerciale S.A.) (Sociedad Propaganda y Desarrollo Comercial S.A.)**, in Basel (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1951, Seite 2831). In der Generalversammlung vom 3. Dezember 1951 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet jetzt Verlag Tip A.G. Die Gesellschaft bezweckt nun den Betrieb eines Verlagsgeschäftes, die Herausgabe von Zeitschriften, sowie die Beteiligung an und den Erwerb von ähnlichen oder artverwandten Unternehmungen, insbesondere der Druckereibranche.

8. Dezember 1951. Immobilien usw.  
**Klingentalhof A.G.**, in Basel, Kauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1951, Seite 1443). In der Generalversammlung vom 3. Dezember 1951 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Franken 100 000 ist nun voll einbezahlt.

8. Dezember 1951. Couture.  
**Marg. Louise Hartmann**, in Basel, Couture (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949, Seite 1220). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Dezember 1951. Immobilien.  
**Schloss A.G.**, in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 815). Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Heinrich Hugener und Justin Unternährer, dieser auch als Direktor, ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Enrico Onori führt nun Einzelunterschrift. Neues Domizil: Barfüssergasse 14.

8. Dezember 1951. Walzprodukte usw.  
**M. Radelfinger A.G.**, in Basel, Handel mit Walzprodukten aller Art usw. (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1951, Seite 2720). In der Generalversammlung vom 4. Dezember 1951 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 150 000 wurde durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 250 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000 und 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, alle voll einbezahlt.

8. Dezember 1951. Wirtschaft.  
**J. Zahler**, in Basel, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 147 vom 26. Juni 1948, Seite 1805). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

8. Dezember 1951. Möbel.  
**E. Müller-Nohl**, in Neuhausen am Rheinfall, Fabrikation von Möbeln jeder Art (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1950, Seite 2994). Neues Geschäftslokal: Gaswerkstrasse 15.

8. Dezember 1951. Restaurant, Pension.  
**E. Bieler**, in Schaffhausen, Restaurant und Pension (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1940, Seite 1868). Der Firmainhaber hat mit seiner Ehefrau Louise geborene Seheuch durch Ehevertrag vom 26. November 1951 allgemeine Gütergemeinschaft vereinbart.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

26. November 1951.  
**Baugenossenschaft Elsenhammer**, in St. Georgen-St. Gallen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche den Erwerb von Bauareal und die

Erstellung von Mehrfamilienhäusern auf demselben bezweckt. Die Statuten datieren vom 21. September 1951. Es werden Anteilscheine zu Fr. 200 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Einladungen an die Genossenschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Mitteilungen schriftlich und die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern und 2 Ersatzmitgliedern. Ihm gehören an: Emil Bösch, von Wildhaus, Präsident und Geschäftsführer; Daniel Oertly, von St. Gallen, Vizepräsident; Josef Ruf, von Thal (St. Gallen), Kassier; Hermann Antenen, von Eggwil (Bern), Aktuar, und Gustav Auf der Mauer, von Schwyz, alle in St. Gallen. Kollektivunterschrift zu zweien führen der Präsident oder Vizepräsident mit einem weiteren ordentlichen Mitglied des Vorstandes oder mit dem Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Bitzistrasse 22.

4. Dezember 1951. Gardinen, Möbelstoffe.

E. Roelli & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Export von Gardinen, Gardinen- und Möbelstoffen (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1949, Seite 261). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «E. Roelli & Co. A.G.», in St. Gallen, erloschen.

4. Dezember 1951. Gardinen, Textilprodukte.

E. Roelli & Co. AG. (E. Roelli & Cie S. A.) (E. Roelli & Co. Ltd.) (E. Roelli & Cie. Ltda.), in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 3. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Fortführung der Kommanditgesellschaft «E. Roelli & Co.», Gardinen-Fabrikation und -Handel, in St. Gallen. Die Gesellschaft kann ferner alle andern Textil-Produkte in ihr Fabrikations- und Handels-Programm aufnehmen und sich an andern Firmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Kommanditgesellschaft «E. Roelli & Co.», Fabrikation und Export von Gardinen, Gardinen- und Möbelstoffen, in St. Gallen gemäss Sacheinlage- und Uebernahmevertrag vom 3. Dezember 1951 und Uebernahmebilanz per 1. April 1951, Aktiven und Passiven, erzeigend an Aktiven (Warenvorräte gemäss separatem Verzeichnis, Debitoren usw.) Fr. 396 213.40 und an Passiven (Konto-Korrent-Schulden, Darlehen usw.) Fr. 152 263.90, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 243 949.50 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 243 949.50 erhalten die Sacheinleger im gesamten 100 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und im weiteren, mit den übrigen Erben des Emil Roelli, Gutschrift auf Konto-Korrent im Betrage von Fr. 143 949.50. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Kommanditgesellschaft «E. Roelli & Co.», in St. Gallen, rückwirkend auf den 1. April 1951 ein. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Theodor Roelli, von Altbüren (Luzern), in St. Gallen. Einzelprokura wurde erteilt an: Ludwig Merz, von Herisau, und Hans Roelli, von Altbüren (Luzern), beide in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Seidenhofstrasse 6.

7. Dezember 1951. Schürzen, Wäsche.

Staeher & Co., in St. Gallen, Schürzen- und Wäschefabrik, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1951, Seite 1509). Die Kollektivprokura des Werner Staeher ist erloschen. Die Prokuristen Elisabeth Gaegauf-Staeher und Albert Meienhofer zeichnen nun mit Einzelprokura.

7. Dezember 1951.

Wag Waren-Ankauf-Genossenschaft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1950, Seite 2456). Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 und 96 HRegV. von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 27. Oktober 1951).

7. Dezember 1951.

Willy Egell, Treuhand- und Rechtsbureau, pat. Rechtsagent, in St. Gallen (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1951, Seite 2504). Der Prokurist Hermann Künzler wohnt nun in St. Gallen.

7. Dezember 1951. Bonneterie, Mercerie, Kolonialwaren.

Frau Gertrud Blösch, in Weesen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Gertrud Blösch, von Studen (Bern), in Bildau, Gemeinde Jona (Post Rapperswil). Bonneterie, Mercerie, Kolonialwarenhandlung; Hauptstrasse.

7. Dezember 1951. Textilwaren.

Alfons Blösch, in Rorschacherberg, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1946, Seite 1703). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

8 dicembre 1951. Impresa costruzioni.

Derungs Battista, in Roveredo. Titolare della ditta è Battista Derungs, di Camuns, a Roveredo. Impresa costruzioni. Casa d'abitazione in Guerra.

8. Dezember 1951. Autotransporte.

P. Hitz-Accola, in Chur, Lastautotransporte (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1947, Seite 3146). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

8. Dezember 1951.

Albert Kuhn, Generalagentur «Zürich-Unfall», in Chur (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1950, Seite 2916). Neues Geschäftslokal: Bahnhofplatz/Ottostrasse 4.

#### Aargau — Argovie — Argovia

8. Dezember 1951. Autotransporte, Landesprodukte.

Ernst Dill, Kaiseraugst, in Kaiseraugst, Autotransporte (Sachen), Handel mit Landesprodukten und andern Waren aller Art (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1948, Seite 1635). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist (Art. 54 HRegV.), wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

8. Dezember 1951. Kosmetische Produkte.

Frau Lina Zambra, in Baden, Vertrieb kosmetischer Artikel (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1950, Seite 2888). Diese Firma ist infolge Wegzugs der Inhaberin erloschen.

8. Dezember 1951.

Werner Klausner Baugeschäft Küttigen, in Küttigen. Inhaber dieser Firma ist Werner Klausner-Senn, von Schmiedrue, in Küttigen. Einzelunterschrift ist erteilt an Hulda Klausner-Senn, von Schmiedrue, in Küttigen (Ehefrau des Firmainhabers). Baugeschäft. Hauptstrasse 162.

8. Dezember 1951.

Reinhard Rohr, Baugeschäft, Hunzenschwil, in Hunzenschwil. Inhaber dieser Firma ist Reinhard Rohr, von und in Hunzenschwil. Uebernahme und Ausführung von Maurer-, Zimmer- und Dachdeckerarbeiten. Gränicherweg 4.

8. Dezember 1951. Landmaschinen usw.

G. Fried, in Koblenz. Inhaber dieser Firma ist Günther Fried, deutscher Staatsangehöriger, in Waldshut (Deutschland). Einzelprokura ist erteilt an Peter Gutzwiller, von Therwil (Basel-Landschaft), in Koblenz. Verkauf von Landmaschinen und Generalvertretung für die Schweiz der Metallwerke Creusen bei Nürnberg. Hauptstrasse 127.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

6. Dezember 1951.

Miracle-Corsettagen A.G., in A r b o n. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. September 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von Korsetten und Korsettagen aller Art und verwandter Artikel. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, worauf je 40%, total Fr. 20 000, einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder, sofern deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus Dr. Max Kalberer, von Vilters (St. Gallen), in St. Gallen, Präsident, und Ernst Schmid, von Flawil, in Horn. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Schmidgasse 6.

8. Dezember 1951.

Käsereigenossenschaft Buch-Trütlikon, in Buch bei Frauenfeld (SHAB. Nr. 64 vom 19. März 1942, Seite 634). Eugen Harder, Vizepräsident und Kassier, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Neu wurde als Vizepräsident und Kassier in den Vorstand gewählt Johann Sprenger, von und in Buch bei Frauenfeld. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Aktuar.

8. Dezember 1951. Käserei usw.

Fritz Wüthrich's Erben, in Steinebrunn-Egnach, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 153 vom 3. Juli 1948, Seite 1881). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Einzel-firma «E. Wüthrich», in Steinebrunn-Egnach, übernommen. Die Gesellschaft wird daher gelöscht.

8. Dezember 1951.

E. Wüthrich, in Steinebrunn-Egnach. Firmainhaberin ist Erwin Wüthrich, von Trub (Bern), in Steinebrunn-Egnach. Er übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Fritz Wüthrich's Erben», in Steinebrunn-Egnach. Käserei und Schweinemast.

8. Dezember 1951. Heizungen usw.

Albin Gisler, in A m r i s w i l, Heizungen und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2493). Das Geschäftslokal befindet sich nun an der Bahnhofstrasse 17.

8. Dezember 1951.

Landwirtschaftlicher Verein Sulgen und Umgebung, in S u l g e n, Genossenschaft (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1947, Seite 3106). Heinrich Leu, Aktuar, ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Als neuer Aktuar wurde Heinz Leu, von Herblingen, in Kradolf, in den Vorstand gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

#### Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

6 décembre 1951.

Marc Chériz, Pharmacie de la Tour, à Château-d'Oex. Le chef de la maison est Marc Chériz, de Bex, à Château-d'Oex. Pharmacie.

#### Bureau d'Echallens

6 décembre 1951.

Société Immobilière Le Saugy, à Echallens, société anonyme (FOSC. du 25 novembre 1949, N° 277, page 3069). Le bureau de la société est transféré chez Ernest Mani, menuisier, à Echallens.

#### Bureau de Lausanne

7 décembre 1951. Aciers, articles en métal.

R. Marescot, à Pully, commerce de représentation d'aciers bruts et façonnés et d'articles en métaux ferreux et non ferreux de diverse nature (FOSC. du 8 septembre 1950, page 2308). Le siège de la maison, ainsi que le domicile particulier du titulaire, sont transférés à Lausanne, route du Signal 17.

7 décembre 1951.

Société Immobilière Astoria Lausanne, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 24 mai 1951, page 1248). Le bureau est transféré avenue du Théâtre (chez Banque Galland & Cie S. A.).

7 décembre 1951. Textiles.

Cloth S. A., à Lausanne, textiles (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1951, page 529). Bureau transféré Terreaux 2, dans les locaux de la société.

7 décembre 1951.

Compagnie des Bois Exotiques S. A. en liquidation, à Lausanne (FOSC. du 14 janvier 1948, page 122). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

7 décembre 1951. Produits cosmétiques, etc.

Paroba S. à r. l., à Lausanne, produits cosmétiques, etc. (FOSC. du 16 août 1951, page 2072). Otto Baumberger ne fait plus partie de la société; sa part de 18 000 fr. est acquise par Gaston Leonhardt, de Liestal, à Lutry, qui devient associé pour une part de même montant. La signature du gérant Otto Baumberger, démissionnaire, est radiée. L'associé Gaston Leonhardt devient gérant avec signature individuelle.

7 décembre 1951.

Société Immobilière Grande Rue - Comète S. A., à Pully (FOSC. du 24 avril 1950, page 1056). La signature de l'administrateur Maurice Grivel, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: Charles Fehrenbach, de Bâle, à Lausanne, président, et Eugène Bron, de St-Saphorin (Lavaux), à Orbe. La société est engagée par la signature collective des administrateurs. Bureau transféré à Lausanne: rue Pichard 13 (chez Société vaudoise de secours mutuels). Le siège légal est maintenu à Pully, avenue de Lavaux N° 61 (chez le notaire Besson).

7 décembre 1951. Immeubles.

Montalègre D. S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 7 janvier 1938). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 20 novembre 1951, la société a modifié ses statuts sur un point qui n'est pas soumis à publication.

#### Bureau de Morges

7 décembre 1951. Produits agricoles.

Pierre Virchaux S. A., à Morges, achat et vente en gros de tous produits agricoles (FOSC. du 29 mai 1947). Cette raison est radiée d'office du registre du commerce de Morges par suite du transfert de son siège social à Allaman (FOSC. du 19 juin 1951).

7 décembre 1951.

Société Immobilière de Prévèrèges-Plage S. A., à Morges (FOSC. du 27 mars 1950). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 3 décembre 1951, la société a décidé de modifier sa raison sociale en L'Immeuble S. A.

7 décembre 1951. Produits technico-chimiques.  
**ALOA S.A.**, à Ecublens, fabrication et vente de produits technico-chimiques (FOSC. du 30 juin 1949). La société a été dissoute par suite de faillite prononcée par le président du Tribunal civil du district de Lausanne du 8 septembre 1949. La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

7 décembre 1951. Café.  
**Berthe Gysin**, à Chavannes près Renens. Le chef de la maison est Berthe-Julie Gysin née Dessemontet, de Oltingen (Bâle-Campagne), à Chavannes près Renens, épouse dûment autorisée de Johannes Gysin. Exploitation du Café Fédéral, avenue de la Gare 2.

#### Bureau d'Orbe

8 décembre 1951. Cinémas.  
**Marcel Reymond**, à Vallorbe. Le chef de la maison est Marcel Louis Reymond, fils de Louis-Samuel, de Valcyres s. Rances, à Lausanne. Exploitation des cinémas Palace et du Casino.

#### Bureau de Vevey

6 décembre 1951. Ferblanterie, etc.  
**Jean Schwyn**, à Clarens, commune du Châtelard-Montreux, appareillage, ferblanterie, installations sanitaires (FOSC. du 3 juillet 1937, N° 152). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 décembre 1951. Boulangerie, etc.  
**A. Simonin**, à Vevey. Le chef de la raison est Albert Simonin, de Rances (Vaud), à Vevey. Boulangerie-pâtisserie. Rue du Lac 28.

7 décembre 1951. Etudes techniques, etc.  
**A. Häfeli**, à Territet, commune des Planches-Montreux, bureau d'études techniques pour constructions mécaniques, etc. (FOSC. du 30 décembre 1947, N° 304). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

7 décembre 1951. Epicerie, etc.  
**Jean Ragazzoni**, aux Planches-Montreux, épicerie, alimentation (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1924, N° 101). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

7 décembre 1951.  
**Société Immobilière de La Chaux**, à Corsier sur Vevey, société anonyme (FOSC. du 16 juillet 1947, N° 163). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Emile Felli (jusqu'ici membre), président; Anna Desponds-Nydegger (déjà inscrite); Marie-Henriette Gabrys, de Lussery (Vaud), à Corsier sur Vevey. Le président du conseil Joseph-Pierre Gabrys, décédé, est radié et sa signature est éteinte. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre administrateur. Les bureaux de la société sont à La Chaux, commune de Corsier (dans ses locaux).

7 décembre 1951. Boucherie, etc.  
**A. Mægerli**, au Châtelard-Montreux. Le chef de la raison est Adolphe Mægerli, de Wiler (Berne), au Châtelard-Montreux. Exploitation d'une boucherie-charcuterie, à l'enseigne: «Boucherie de la Rouvenaz». Rue du Marché 3.

7 décembre 1951. Articles de céramique.  
**Ilg frères**, à Vevey, société en nom collectif, fabrication et vente de tous articles de céramique (FOSC. du 4 avril 1949, N° 79). Par décision du 7 mars 1951, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la faillite de la société; celle-ci a été dissoute. La clôture de la faillite ayant été prononcée le 7 décembre 1951, la raison sociale est radiée.

#### Bureau d'Yverdon

8 décembre 1951. Entreprise du bâtiment.  
**Gianferrari frères**, à Yverdon, société en collectif, entreprise générale du bâtiment (FOSC. du 6 juillet 1949, page 1803). Les pouvoirs de la fondée de procuration Léonilda Viglino née Gianferrari sont éteints.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau Brig

6. Dezember 1951. Elektrizität.  
**Rhonerwerke A.G.**, in Ernen, Gewinnung elektrischer Energie (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1949, Seite 3353). Der Verwaltungsrat hat Dr. Werner Sulzer, von Bern und Amsoldingen, in Pully, Kollektivprokura erteilt. Die Prokuren von Dr. Hans Scherrer und Alexander Hürzeler sind erloschen.

6. Dezember 1951. Elektrizität.  
**Illsee-Turtmann-Aktiengesellschaft**, in Oberems, Gewinnung elektrischer Energie (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1949, Seite 3353). Der Verwaltungsrat hat Dr. Max Hürlimann, von Schaffhausen, und Dr. Werner Sulzer, von Bern und Amsoldingen, beide in Pully, und Georg Thoma, von Basel, in Lausanne, Kollektivprokura erteilt. Die Prokuren von Dr. Hans Scherrer und Alexander Hürzeler sind erloschen.

6. Dezember 1951. Inkassobureau usw.  
**Moritz Martin**, in Visp, Inkassobureau, Geschäftsagentur (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1937, Seite 2722). Die Firma erteilt Einzelprokura an Reat Lehner, von Kippel, in Brig.

#### Bureau de St-Maurice

7 décembre 1951.  
**Cachets S.A.** en liquidation, à Martigny-Ville (FOSC. du 31 octobre 1949, page 2824). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

7 décembre 1951.  
**Petricoli, Reichenbach et Sarrasin**, carrière d'ardoises du Darbellay, à Orsières, à Orsières, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1943, page 473). La société est dissoute dès le 31 décembre 1948. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

6 décembre 1951. Thés.  
**Vouga J.A.**, à Cortaillod, thés en gros et mi-gros (FOSC. du 31 octobre 1916, N° 256, page 1659). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

6 décembre 1951. Distillerie, vins, etc.  
**Charles Frutiger**, à Pesoux, distillerie et commerce d'eau de vie, fabrications et vente de vins de marcs et vins artificiels (FOSC. du 21 mars 1910, N° 74, page 503). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

6 décembre 1951.  
**Machines et Moteurs Baier S.A.** (Maschinen und Motoren Baier AG) (Machine e Motori Baier S.A.) (Engins und Motors Baier Ltd), à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges (FOSC. du 12 février 1946, N° 35, page 461). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du président du Tribunal de Boudry du 27 juin 1950.

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 décembre 1951. Outils et fournitures d'horlogerie, articles de lunetterie, etc.

**Le Globe S.A.**, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente d'outils et fournitures d'horlogerie, de tous articles de lunetterie et optique, des articles pour bijoutiers, quincailliers, dentistes, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1950, N° 50). Le conseil d'administration est composé de Jean Grosclaude, du Locle, à La Chaux-de-Fonds. L'administrateur Auguste Bräuchi a démissionné; sa signature est éteinte. La société est engagée par les signatures individuelles de l'administrateur et du directeur Georges-E. Brodbeck, déjà inscrit.

7 décembre 1951.  
**Immeubles Rue Jacob Brandt 59 S.A.** en liquidation, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 17 août 1951, N° 191). Les administrations fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

7 décembre 1951. Verres de montres.  
**Louis Matthey**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication de verres de montres (FOSC. du 2 juin 1937, N° 125). Cette raison est radiée. L'actif est repris par la société anonyme «J.A. Thommet S.A.», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ci-dessous.

7 décembre 1951. Verres de montres, matières plastiques.  
**J.A. Thommet S.A.**, à La Chaux-de-Fonds. Par acte authentique du 4 décembre 1951 et statuts de même date, il est constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but la fabrication de verres de montres et de matières plastiques. Suivant convention du 31 octobre 1951, elle reprend avec actif la suite de la raison «Louis Matthey», à La Chaux-de-Fonds, fabrication de verres de montres, comprenant outillage, avoirs à l'Ubah et au groupement machines, matières, droit de fabrication, concession, pour le prix de 35 000 fr., payé 20 000 fr., comptant et 15 000 fr. en une créance contre la société. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, libérées à concurrence de 40%, soit de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à cinq membres qui engagent la société par leur signature individuelle. Ce sont Jeanne-Adèle Thommet, Vve de Jean, de Wohlen (Berne), à La Chaux-de-Fonds, présidente, et André-Jean Thommet, de Wohlen (Berne), à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. Bureaux: rue de la Paix 97.

#### Bureau de Neuchâtel

7 décembre 1951.  
**Ebauches S.A.**, à Neuchâtel (FOSC. du 21 juillet 1950, N° 168, page 1901). Par suite de décès, Théodore Schild et Charles Berner ne font plus partie du conseil d'administration; la signature du second est radiée. Rodolphe Schild-Comtesse, de et à Granges (Soleure), et Philippe Jéquier, de et à Fleurier, ont été nommés administrateurs sans signature.

#### Genf — Genève — Ginevra

6 décembre 1951. Epicerie, primeurs, vins, liqueurs.  
**R. Bossy**, à Genève. Le chef de la maison est Rose Bossy, de nationalité française, à Genève. Epicerie, primeurs, vins et liqueurs. Rue des Etuves 18.

6 décembre 1951. Café-brasserie.  
**Mme B. De Carlini**, à Genève. Le chef de la maison est Berthe-Louise De Carlini née Ducraux, de et à Genève, épouse autorisée et séparée de biens de Pierre-Roger De Carlini. Exploitation d'un café-brasserie, à l'enseigne «Café de la Mouette». Rue de la Coulouvrenière 38.

6 décembre 1951. Boulangerie-pâtisserie.  
**W. Mäder**, à Onex. Le chef de la maison est Walther Mäder, de Mühleberg (Berne), à Onex. Boulangerie-pâtisserie.

6 décembre 1951. Tabacs, journaux, etc.  
**R. Maring**, à Genève. Le chef de la maison est Rodolphe Maring, de Trub-schachen (Berne), à Genève. Commerce de tabacs, journaux et articles-souvenirs. Rue de Rive 15.

6 décembre 1951. Café-restaurant.  
**F. Nimis**, à Genève. Le chef de la maison est Félicien Nimis, de Bellinzona (Tessin), à Genève. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café des Arts et Métiers». Rue Kléberg 1.

6 décembre 1951. Chapeaux pour dames et enfants.  
**Mme J. Porret**, à Genève, fabrication de chapeaux pour dames et enfants (FOSC. du 3 septembre 1947, page 2553). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 décembre 1951. Parfumerie, broserie, etc.

**Ambrosini et Cie**, à Genève, fabrication et commerce de parfumerie, commerce de broserie et articles de toilette, société en commandite (FOSC. du 6 août 1948, page 2196). La société est dissoute depuis le 30 mai 1951. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée par Charles Kühne, de Kaltbrunn (St-Gall), à Genève, nommé liquidateur avec signature individuelle. La procuration conférée à l'associé commanditaire Paolo Ambrosini est radiée. Adresse de la société en liquidation: rue de la Croix-d'Or 19, bureau fiduciaire Charles Kühne, expert-comptable diplômé fédéral.

6 décembre 1951. Participations, etc.  
**Holparx S.A.**, à Genève, administration de participations à toutes entreprises commerciales, financières, etc. (FOSC. du 24 avril 1946, page 1216). Nouvelle adresse: avenue de Warens 2, chez Armand Joos.

6 décembre 1951. Participations.  
**Estancia S.A.**, à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC. du 24 avril 1946, page 1216). Nouvelle adresse: avenue de Warens 2, chez Armand Joos.

6 décembre 1951.  
**Société Immobilière La Pivoine Blanche**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 septembre 1951, page 2240). Edouard Brun, de et à Lancv. a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Gustave Duckert, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

6 décembre 1951.  
**Société du Domaine Pavillon de Pregny**, à Pregny, société anonyme (FOSC. du 7 février 1949, page 370). Le conseil d'administration est composé de: Maurice de Rothschild, président, de nationalité française, à Pregny; Jean Moser, secrétaire, de Bronschhofen (St-Gall), à Pregny, et René Gampert, de Genève, à Cologny. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Les pouvoirs conférés à Alfred Bröli, administrateur démissionnaire, sont radiés.

6 décembre 1951.  
**Brasserie Bernoise S.A.** en liquidation, à Genève (FOSC. du 30 décembre 1950, page 3382). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

6 décembre 1951. Lingerie, etc.  
**Wajosa S. à r.l.** en liquidation, à Genève, fabrication et vente de lingerie pour dames et d'articles de mode (FOSC. du 4 décembre 1950, page 3110). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.



## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Liste der Muster und Modelle

## Liste des dessins et modèles — Lista dei disegni e modelli

Zweite Hälfte November 1951

Deuxième quinzaine de novembre 1951 — Seconda quindicina di novembre 1951

I. Abteilung — I<sup>a</sup> Partie — I<sup>a</sup> Parte

Hinterlegungen — Dépôts — Depositi

83338—83408

- Nr. 83338. 3. November 1951, 9 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Gesellschaftsspiel. — **Friedrich Marty-Wittlin** und **Frieda Marty-Wittlin**, Sulzerstrasse 13, Basel (Schweiz).
- Nr. 83339. 16. November 1951, 9 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Einspannvorrichtung zum Löten rechtwinkliger kleiner Rahmen. — **Josef Blessing**, Feldlistrasse 348, Rheineck (St. Gallen, Schweiz).
- Nr. 83340. 14. November 1951, 6 Uhr. — Offen. — 12 Modelle. — Herren- und Damenhalbschuhe. — **Löw-Schuhfabriken AG.**, Oberaach (Thurgau, Schweiz).
- Nr. 83341. 16. novembre 1951, 12 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Serrure invisible pour armoires frigorifiques. — **Usines Thécia S.A.**, St-Ursanne (Suisse).
- Nr. 83342. 16. November 1951, 14 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Bureaubedarf-Artikel (Schreib- und Notizblockunterlage). — **Karl Frei**, Katharinenweg 5, Zürich 2 (Schweiz).
- Nr. 83343. 16. November 1951, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Standarrevorrichtung an Fahrgestell mit Anordnung zur Höhenregulierung der Objektivenpunktage von montierten Projektions- und Kinoapparaten. — **J. Huber, Ing.**, Metallbau, Männedorf (Schweiz).
- Nr. 83344. 16. November 1951, 18 Uhr. — Offen. — 3 Modelle. — Signallampe für Velo- und Motorradfahrer; Kot- und Nagelfänger für Fahrräder; Oelmess- und Ausschankvorrichtung. — **Jakob Bertschinger**, Buggwiesenstrasse 8, Glattbrugg (Schweiz).
- Nr. 83345. 16. November 1951, 18 Uhr. — Offen. — 3 Modelle. — Plastikfolien. — **Albert Schwarzmann**, Dufourstrasse 56, Zürich 8 (Schweiz). Rechtsnachfolger der Urheberin: Göppinger Kaliko- und Kunstlederwerke, Göppingen (Deutschland).
- Nr. 83346. 17. November 1951, 10 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Verpackungstrommel. — **O. Obrist**, Friedrichstrasse 14, Basel (Schweiz).
- Nr. 83347. 17. November 1951, 7 Uhr. — Offen. — 1338 Muster. — Buntgewebe. — **Aktiengesellschaft A. & R. Moos**, Buntwebereien, Weisslingen (Zürich, Schweiz).
- Nr. 83348. 17. November 1951, 10 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Tabellenschieber für Di-Böden. — **Hans Baumann**, Dorfbachstrasse 15, Richterswil (Schweiz).
- Nr. 83349. 17. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Giesshähnchen für Würzelflasche. — **Fabrik von Maggis Nahrungsmitteln**, Kempttal (Schweiz).
- Nr. 83350. 17. November 1951, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Hammer. — **Ernst Hofmann**, Bahnhofstrasse, Hunzenschwil (Aargau, Schweiz).
- Nr. 83351. 19. November 1951, 10 1/4 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Visierstab für Kraftfahrzeuge. — **HAGUMA** Hannoversche Gummifabrik GmbH., Stärkestrasse 14, Hannover-Linden (Deutschland). Vertreter: Johann Wettler, Wilfriedstrasse 6, Zürich 7.
- Nr. 83352. 19. November 1951, 11 1/2 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Tabellenschieber für Flanschen. — **Hans Baumann**, Dorfbachstrasse 15, Richterswil (Schweiz).
- Nr. 83353. 19. November 1951, 15 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Blumentopf-Waschmaschine mit elektrischem Antrieb. — **Alois Borel**, Gartenbedarf, Mittelstrasse 40, Langenthal (Schweiz).
- Nr. 83354. 19. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 23 Muster. — Durchschreibepapiere, insbesondere Kohle- und Indigo-Papiere. — **CARFA AG.**, Neugasse 136, Zürich (Schweiz). Vertreter: Fritz Isler, Zürich.
- Nr. 83355. 19. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Türgriff. — **Glasmanufaktur AG.**, Schaffhausen (Schweiz). Vertreter: Dr. A. R. Egli, Zürich.
- Nr. 83356. 19. novembre 1951, 19 h. — Cacheté. — 2 dessins. — Etiquettes. — **Henri Badoux**, vins, Aigle (Suisse). Mandataire: Dr. J.-D. Pahud, Lausanne.
- Nr. 83357. 20. November 1951, 6 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Reklame-Mütze. — **Ernst Lang**, Bederstrasse 51, Zürich (Schweiz).
- Nr. 83358. 20. novembre 1951, 16 h. — Ouvert. — 1 dessin. — Paquetages. — **G. Besson & Cie**, Yverdon (Suisse).
- Nr. 83359. 20. November 1951, 17 Uhr. — Offen. — 4 Modelle. — Gepäckträger zu Motorräder (Scooter) und Autos. — **Marcel Läderach-Bodmer**, Zeughausstrasse 43, Basel (Schweiz).
- Nr. 83360. 20. November 1951, 17 1/4 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Tonabnehmer für Grammophon. — **The Garrard Engineering and Manufacturing Company Limited**, Swindon (Wiltshire, Grossbritannien). Vertreter: E. Blum & Co., Zürich.
- Nr. 83361. 21. November 1951, 9 1/2 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Etui für Zigarren. — **AG. vorm. E. Veit & Cie.**, Zigarrenfabrik, Beinwil am See (Schweiz).
- Nr. 83362. 21. November 1951, 12 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Gewürzständer. — **Bruno Rampinelli-Schwarz**, Ankerstrasse 29, Bern (Schweiz).
- Nr. 83363. 21. November 1951, 14 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Anlage für Müll- und Klärschlamm-Verwertung. — **Otto Sorg**, Freihofstrasse 28, Zürich (Schweiz).
- Nr. 83364. 21. November 1951, 14 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Butterbehälter. — **Fritz Maire**, Gesellschaftsstrasse 81, Bern (Schweiz).
- Nr. 83365. 21. November 1951, 15 Uhr. — Offen. — 3 Modelle. — Diebstahlsicherungs-Alarmglocken. — **Albert Wilhelm**, Molenhofstrasse 5, Hamburg 1 (Deutschland). Vertreter: W. Kunz-Irminger, Schachenweg 18, Uster.

- Nr. 83366. 21. novembre 1951, 17 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Article de cartonnage (sapin). — **I. & V. de Grandi**, «Articolor», Corseaux s. Vevey (Suisse).
- Nr. 83367. 21. November 1951, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Packung für Vermicelles-Dessert. — **MONAKOS AG.**, Stöckackerstrasse 62, Bern-Bümpliz (Schweiz).
- Nr. 83368. 21. November 1951, 18 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Ausstell-Karton für Vermicelles-Packungen. — **MONAKOS AG.**, Stöckackerstrasse 62, Bern-Bümpliz (Schweiz).
- Nr. 83369. 21. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Muster. — Broschüre. — **Fabrik von Maggis Nahrungsmitteln**, Kempttal (Schweiz).
- Nr. 83370. 21. November 1951, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Vorrichtung zur Herstellung von unzerbrechlichen optischen Linsen und Uhren-gläsern. — **Bertrand Flury**, Schöngrünstrasse 12, Solothurn (Schweiz).
- Nr. 83371. 22. November 1951, 8 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Verpackung für Zigarren. — **Burger Söhne**, Zigarrenfabrik, Burg (Aargau, Schweiz).
- Nr. 83372. 22. November 1951, 10 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Automat zur Anbringung zweischenkliger biegsamer Klammern an Waren. — **Aktiengesellschaft Friedrich Schäfer**, Seestrasse 11, Zürich (Schweiz). Vertreter: Friedrich Sommer, St. Gallen.
- Nr. 83373. 22. novembre 1951, 11 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Porte-hougie. — **Fabrique Nationale de Spiraux S.A.**, rue de la Serre 106, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
- Nr. 83374. 22. November 1951, 12 Uhr. — Versiegelt. — 64 Muster. — Stickeren. — **Ed. Sturzenegger AG.**, Poststrasse 17, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 83375. 22. November 1951, 12 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Packung. — **Gebr. C. & G. Morandini**, Bleicherstrasse 20, Luzern (Schweiz).
- Nr. 83376. 22. November 1951, 19 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Velonetz. — **Jean Stöckli-Fuhrer**, Geflechtfabrik, Seengen (Aargau, Schweiz).
- Nr. 83377. 22. novembre 1951, 20 h. — Ouvert. — 3 modèles. — Insignes pour fêtes et réclames. — **François Trisconi**, Vionnaz (Valais, Suisse).
- Nr. 83378. 12. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Flüssigkeitszerstäuber. — **Aktiebolaget Elektrolux**, St. Eriksgatan 63, Stockholm (Schweden). Rechtsnachfolger der Urheber: Karl Erik Sixten Andersson-Sason und Torsten Brimberg, Stockholm. Vertreter: Fritz Isler, Zürich. — Priorität: Schweden vom 10. Juli 1951.
- Nr. 83379. 15. November 1951, 19 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Untersatz für Gläser. — **Hans Lappert-Schneider**, Opfikerstrasse 13, Wallisellen (Schweiz).
- Nr. 83380. 21. November 1951, 11 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Tablar zu Hemdenordner. — **Willi Hofer**, Coiffeur, Mühlheimerstrasse 49, Basel (Schweiz).
- Nr. 83381. 22. November 1951, 16 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Besteckhalter. — **Maria Fausch-Stöckly**, Regensbergstrasse 141, Zürich 50 (Schweiz).
- Nr. 83382. 22. novembre 1951, 17 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Distributeur-économiseur pour matières pulvérentes. — **Jean Margot**, droguiste, Ste-Croix (Vaud, Suisse). Mandataire: L. Flesch, Lausanne.
- Nr. 83383. 22. November 1951, 19 Uhr. — Offen. — 162 Muster. — Stickeren. — **Willy Zürcher**, Vadianstrasse 43, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 83384. 23. November 1951, 9 Uhr. — Versiegelt. — 4 Modelle. — Bauelemente. — **Maxime Thürler**, Jaun (Freiburg, Schweiz). Vertreter: A. Rosel, Zürich.
- Nr. 83385. 23. novembre 1951, 19 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Sac. — **Victor Barbey**, Vullierens (Vaud, Suisse). Mandataire: Dr. J.-D. Pahud, Lausanne.
- Nr. 83386. 23. November 1951, 20 Uhr. — Offen. — 1 Muster. — Ofenackeln. — **Ganz & Cie. Embrach Aktiengesellschaft**, Embrach (Zürich, Schweiz).
- Nr. 83387. 24. novembre 1951, 12 h. — Cacheté. — 1 modèle. — Pièce à musique. — **Donat Guignard**, technicien, Ste-Croix (Vaud, Suisse).
- Nr. 83388. 24. November 1951, 16 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Herrenbendenkragen. — **Carl Sütterlin**, Badenerstrasse 109, Zürich 4 (Schweiz).
- Nr. 83389. 24. November 1951, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Herrenhut. — **Carl Sütterlin**, Badenerstrasse 109, Zürich 4 (Schweiz).
- Nr. 83390. 26. November 1951, 17 Uhr. — Offen. — 105 Modelle. — Damen-hüte. — **Carl Müller AG.**, Waldmannstrasse 6—8, Zürich 1/24 (Schweiz).
- Nr. 83391. 26. November 1951, 20 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Magnet-Spielzeug. — **Hermann Röhlsberger**, Oherglatt 126 bei Zürich (Schweiz).
- Nr. 83392. 27. November 1951, 8 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Hilfsmittel zum Heben von Fallmaschinen. — **Albert Bischof-Gamper**, Haus Körber, Davos-Platz (Schweiz).
- Nr. 83393. 27. November 1951, 17 1/4 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Hydraulische Prägpresse für das graphische Gewerbe. — **Alex Schmid**, Kaufmann, Molzgasse 27, Biel (Schweiz). Vertreter: W. Koelliker, Biel.
- Nr. 83394. 27. November 1951, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Nähmaschine. — **The Singer Manufacturing Company**, Elizabeth (N. Y., USA). Vertreter: Fritz Isler, Zürich. — Priorität: USA vom 13. Juli 1951.
- Nr. 83395. 28. novembre 1951, 8 h. — Ouvert. — 2 dessins. — Cadres de montre. — **Uhlmann & Cie**, rue du Rhône 61, Genève (Suisse).
- Nr. 83396. 28. November 1951, 14 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Feuerlöscher. — **Alvin B. Meyer**, 340 East 52nd Street, New York (N. Y., USA). Vertreter: Dr. Ed. von Waldkirch, Bern.
- Nr. 83397. 28. November 1951, 16 Uhr. — Offen. — 95 Muster. — Stickeren. — **Eugen Oertle**, Unterstrasse 15, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 83398. 28. November 1951, 17 1/4 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Feuerwehruniform. — **Aktiengesellschaft Fehlmann Söhne**, Schöftland (Aargau, Schweiz). Vertreter: E. Blum & Co., Zürich.
- Nr. 83399. 28. November 1951, 19 Uhr. — Offen. — 2 Modelle. — Strumpfschoner; Schneeschuhschoner. — **A. Huber-Gaetzi**, Degersheim (St. Gallen, Schweiz).
- Nr. 83400. 28. November 1951, 19 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Servicewagen. — **Ernst Jenny**, mech. Möbel- und Furnierwerkstatt, Zürich 3 (Schweiz). Vertreter: Ing. A. Sahli, Zürich.
- Nr. 83401. 29. November 1951, 9 Uhr. — Versiegelt. — 2 Modelle. — Schliesskloben für Schrankespannoletten. — **Guido Nerozzi**, Schreiner, Villmergerstrasse, Wohlen (Aargau, Schweiz).
- Nr. 83402. 29. November 1951, 16 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Schuhhöf-fel mit Bürste. — **Frau Louise Stelner**, Speisergasse 43, St. Gallen (Schweiz).
- Nr. 83403. 29. novembre 1951, 18 h. — Ouvert. — 1 modèle. — Appareil pour réclames lumineuses. — **Félix Messerli**, Birchstrasse 72, Zurich (Suisse).
- Nr. 83404. 29. November 1951, 20 Uhr. — Offen. — 37 Muster. — Klöppel-spitzen. — **Jakob Lüthli**, Weinmangasse 72, Küsnacht (Zürich, Schweiz).



- Nr. 83405. 30. November 1951, 17 Uhr. — Offen. — 1 Modell. — Spannvorrichtung für Heizwellen-Binder. — Ernst Nenniger, mech. Werkstatt, Oberburg (Bern, Schweiz).  
 Nr. 83406. 30. November 1951, 18 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Hornführer. — Jean Pierre Bircher, Bévillard (Bern Jura, Schweiz).  
 Nr. 83407. 30. November 1951, 20 Uhr. — Versiegelt. — 1 Modell. — Briefversand-Packung für Pulver-Kaffee, Suppen und Ähnliches. — Wolfgang Seemann, Seefeldstrasse 28, Zürich (Schweiz).  
 N° 83408. 30 novembre 1951, 20 h. — Cacheté. — 2 modèles. — Outils à enfiler les aiguilles. — Louis Renard, St-Cergue (Vaud, Suisse).

## II. Abteilung — II<sup>e</sup> Partie — II<sup>a</sup> Parte

### Abbildungen von Modellen für Taschenuhren

(die ausschliesslich dekorativen Modelle ausgenommen)

### Reproductions de modèles pour montres

(les modèles exclusivement décoratifs exceptés)

### Riproduzioni di modelli per orologio

(eccezzuati i modelli esclusivamente decorativi)

## III. Abteilung — III<sup>e</sup> Partie — III<sup>a</sup> Parte

### Verlängerungen — Prolongations — Prolungazioni

- Nr. 65347. 10. Oktober 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Glasflacon für Rostfleckenentfernungsmittel. — Werner Vontobel, Nordstrasse 5—7, Zürich 6 (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65348. 10. Oktober 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Ausstellungsverpackungskarton. — Werner Vontobel, Nordstrasse 5—7, Zürich 6 (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65429. 3. November 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Verpackung für Salbenkompressen. — Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65430. 3. November 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Verpackung für Salbenbinden. — Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65431. 3. November 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Verpackung für Salbenbinden. — Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65432. 3. November 1941. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Verpackung für Wundsalbetuben. — Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65433. 3. November 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Tube für Wundsalbe. — Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 65530. 26. November 1941. — (III. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Packung für Tagesaschentücher. — Erwin Schwarz, Blauenstrasse 19, Basel (Schweiz); registriert den 30. November 1951.  
 Nr. 73515. 10. September 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Scheibenwischer. — Josef Meyer-Denier, Steinen (Schwyz, Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 73566. 21. September 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Elektrisches Heizelement. — Georges Mayer-Keller, Dianastrasse 3, Zürich 2 (Schweiz). Vertreter: Gebr. A. Rebmann, Zürich; registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 73672. 11. Oktober 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Leder-Etui mit Rasiermesserklänge. — Adolf Mauch, Löwenstrasse 19, Zürich (Schweiz); registriert den 28. November 1951.  
 Nr. 73732. 24. Oktober 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Muster. — Bücher-Quittungsbuch. — W. Krebs & Co., Bälliz 64, Thun (Schweiz); registriert den 1. Dezember 1951.  
 Nr. 73742. 17. Oktober 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Rüblausheber. — Hans Schmid, Schmiedemeister, Bözen (Aargau, Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 73750. 25. Oktober 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Maschine zur Herstellung von Gewindeschneidplättchen. — Fritz Wolf sen., feinmechanische Werkstätte, Grenchen (Schweiz); registriert den 26. November 1951.  
 N° 73769. 31 octobre 1946. — (II<sup>e</sup> période 1951/1956). — 1 modèle. — Attache pour bracelets-montre, ceintures, bretelles, lanières en tous genres et dimensions. — Félix Ducommun, rue de Carouge 48<sup>bis</sup>, Genève (Suisse); enregistrement du 24 novembre 1951.  
 Nr. 73780. 2. November 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Coiffeur-Arbeitschrank. — André Bannier, Unterer Batterieweg 3, Basel (Schweiz); registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 73807. 8. November 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Geschäftsvisitenkarte. — Sanco A.G., Waisenhausstrasse 4, Zürich (Schweiz). Vertreter: Marcel Pinkers, Zürich; registriert den 22. November 1951.  
 Nr. 73808. 9. November 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Schrubber. — Hans Mändli, Klettgauerstrasse 63, Neuhausen am Rheinfall (Schweiz); registriert den 29. November 1951.  
 N° 73832. 12 novembre 1946. — (II<sup>e</sup> période 1951/1956). — 1 modèle. — Fermeoir pour cordonnet. — Félix Ducommun, rue de Carouge 48<sup>bis</sup>, Genève (Suisse); enregistrement du 24 novembre 1951.  
 Nr. 73926. 30. November 1946. — (II. Periode 1951/1956). — 1 Modell. — Elektrische Tischlampe. — Hans Vogt, Königsbergstrasse 55, Liebfeld-Bern (Schweiz); registriert den 4. Dezember 1951.  
 N° 74201. 3 février 1947. — (II<sup>e</sup> période 1952/1957). — 1 modèle. — Bandage pour roues de véhicules. — Dunlop Rubber Company Limited, Fort Dunlop, Erdington, Birmingham (Grande-Bretagne). Mandataires: Dériaz, Kirker & Cie, Genève; enregistrement du 24 novembre 1951.

### Lösungen — Radiations — Radiazioni

- Nr. 57769. — 1 Muster (Saldo von 9). — Etiketten.  
 Nr. 57774. — 1 Modell. — Ring für Feldmausfallen.  
 Nr. 57786. — 7 Modelle. — Einfache und doppelte Reihenklebklebmen, sowie Einzelteile hierzu.  
 Nr. 57794. — 1 Modell. — Trichter mit automatischer Abstellung.  
 Nr. 57797. — 1 Muster. — Bedruckter Papiersack.  
 N° 57798. — 2 dessins. — Boîte d'emballage et papier d'emballage.  
 Nr. 57799. — 1 Modell. — Schuheinlage-Sohle.  
 Nr. 57806. — 1 Modell. — Verschiebbarer Bücherhalter für Bibliotheksgestelle usw.  
 Nr. 57807. — 1 Modell (Saldo von 2). — Luftbefeuchter.  
 Nr. 57808. — 1 Modell. — Glasflacon für Bademittel.  
 N° 57810. — 1 dessin. — Image-réclame.  
 N° 57812. — 1 modèle (solde de 4). — Calibres de montres.  
 Nr. 57814. — 6 Muster. — Etiketten.  
 Nr. 57818. — 1 Modell. — Tuben.  
 Nr. 57838. — 1 Muster. — Buchhaltungsheft.  
 Nr. 57840. — 1 Muster. — Geschäftskarte.  
 Nr. 57848. — 3 Muster. — Packungen für Tabakfabrikate.  
 Nr. 57856. — 2 Modelle. — Stangenenträger.  
 N° 57857. — 1 modèle. — Cadrans.  
 Nr. 57864. — 1 Modell. — Schubladenschränke für Sichtkarteien usw.  
 N° 57866. — 1 dessin. — Garniture pour boîtes à bonbons.  
 Nr. 57900. — 25 Muster. — Verpackungen, Plakate, Etiketten, Affichen, Prospekte.  
 Nr. 65123. — 1 Modell (Saldo von 2). — Handbürsten.  
 Nr. 65124. — 1 Modell. — Auf Flaschen aufsetzbare Zündvorrichtung.  
 Nr. 65125. — 1 Modell. — Rasiermaschine.  
 N° 65129. — 2 modèles. — Aiguilles de montres.  
 N° 65134. — 1 modèle. — Radiateur électrique.  
 Nr. 65151. — 2 Modelle. — Elektrische Wändöfen.  
 N° 65167. — 1 modèle. — Griffes de fixation d'un plateau chauffant pour radiateur.  
 N° 65170. — 1 modèle. — Pied pour radiateur électrique.  
 Nr. 65176. — 1 Modell. — Vorratstasche für Fahrräder.  
 Nr. 65212. — 3 Modelle. — Suit-cases und Kombi-Koffer.  
 Nr. 65242. — 1 Modell. — Wulst für Koffer, Flutschachteln usw.  
 Nr. 73382. — 1 Modell. — Verpackung für Schuhpflege- und kosmetische Artikel.  
 Nr. 73383. — 1 Modell. — Orthopädisches Schneidmesser.  
 Nr. 73386. — 2 Modelle. — Lederwaren-Artikel.  
 Nr. 73387. — 1 Modell. — Zeichenwinkel.  
 Nr. 73388. — 1 Modell. — Tubenverschluss.  
 Nr. 73389. — 1 Modell. — Universalgriff für Werkzeuge.  
 Nr. 73394. — 2 Modelle. — Hülle für Bücher, Karten usw.  
 N° 73395. — 2 modèles. — Râteaux.  
 Nr. 73396. — 83 Muster. — Schuhwerk.  
 Nr. 73397. — 152 Muster. — Stickereien.  
 Nr. 73398. — 7 Modelle. — Ziegelschablonen.  
 N° 73399. — 1 modèle. — Porte-skis.  
 Nr. 73400. — 4 Muster. — Spielzeuge.  
 Nr. 73401. — 3 Modelle. — Elektrische Spielzeug-Motoren.  
 Nr. 73402. — 1 Modell. — Holzspähne-Zubereitungs-Apparat.  
 Nr. 73403. — 7 Modelle. — Silberwaren für Hotellerie.  
 N° 73404. — 1 modèle. — Table à rallonge.  
 Nr. 73408. — 1 Modell. — Spielzeug (Geschicklichkeitsspiel).  
 Nr. 73409. — 1 Muster. — Berechnungstabelle für Teilzahlungsverkauf.  
 Nr. 73410. — 3 Muster. — Plakate.  
 Nr. 73411. — 1 Modell. — Ski-Mützen.  
 Nr. 73413. — 9 Modelle. — Zeichentische.  
 Nr. 73414. — 54 Modelle. — Blumentöpfe, Blumenschalen, Jardinieren.  
 Nr. 73415. — 1 Modell. — Geschicklichkeitsspiel.  
 Nr. 73416. — 1 Muster. — Etikette.  
 Nr. 73417. — 1 Modell. — Vorrichtung, die dem Milchmann das Quantum der zu liefernden Waren (Milch, Butter, Käse) anzeigt.  
 Nr. 73418. — 1 Modell. — Kinderspielgerät.  
 N° 73419. — 2 modelli. — Scatole musicali.  
 Nr. 73420. — 1 Modell. — Gemüseschneid-Maschine.  
 Nr. 73421. — 1 Modell. — Obere Laufrollen-Partie zu Kipptor-Beschläge.  
 Nr. 73422. — 1 Modell. — Seitliche Trag-Laufrollen-Partie zu Kipptor-Beschläge.  
 Nr. 73424. — 1 Muster. — Buchzeichen für Telefonbuch.  
 Nr. 73425. — 1 Muster. — Treppnberechnungstabelle.  
 Nr. 73426. — 1 Modell. — Reisbesen.  
 Nr. 73427. — 1 Modell. — Papierservietten-Hülle.  
 N° 73430. — 1 modello. — Cintura.  
 Nr. 73431. — 1 Modell. — Schutzplatte für Küchen- und Getränkeapparat.  
 Nr. 73432. — 1 Modell. — Hilfsgerät zum Obstpflücken.  
 Nr. 73433. — 1 Modell. — Aufspannvorrichtung für Schmirgeltuch.  
 Nr. 73434. — 3 Modelle. — Kombiniertes Transportgerät.  
 Nr. 73435. — 1 Modell. — Zigarettenetui.  
 Nr. 73437. — 1 Modell. — Bracelet-Verschluss.  
 Nr. 73438. — 2 Modelle. — Zahlenstempel, Toto-Stempel.  
 Nr. 73439. — 1 Modell. — Schraubenzieher.  
 Nr. 73440. — 1 Modell. — Würfel.  
 Nr. 73442. — 2 Modelle. — Schutzumschläge für Preislisten, Photos usw.  
 Nr. 73443. — 1 Modell. — Schnittmuster zum Strumpfansohlen.  
 N° 73444. — 1 modèle. — Attaches pour bretelles.  
 N° 73445. — 1 modèle. — Attaches pour bretelles.  
 Nr. 73446. — 3 Modelle. — Einlagesohlen.  
 Nr. 73447. — 2 Modelle. — Ständerlampen.  
 Nr. 73448. — 1 Modell. — Kartenreiter.  
 Nr. 73449. — 1 Modell. — Mappe.  
 Nr. 73450. — 3 Modelle. — Bewegliche Kinderspielzeuge.  
 Nr. 73451. — 1 Modell. — Spielzeug.  
 Nr. 73452. — 65 Modelle. — Dosen und Flacons für kosmetische Produkte.  
 Nr. 73453. — 2 Modelle. — Spielzeug (Stehaufmännchen).  
 Nr. 73454. — 24 Modelle. — Kinderspielzeuge.  
 Nr. 73455. — 1 Modell. — Spielwaren (Stehaufmännchen).  
 Nr. 73456. — 1 Modell. — Puppenwiege.

- N° 73457. — 1 modèle. — Bracelet.  
 N° 73458. — 1 modèle. — Bâti de machine sur colonne.  
 Nr. 73459. — 1 Modell. — Innenbacken-Servobremse für Fahrräder.  
 N° 73460. — 1 modello. — Matita.  
 Nr. 73461. — 1 Modell. — Vergrößerungsstab.  
 Nr. 73463. — 2 Modelle. — Kinofauteuils.  
 N° 73465. — 1 modèle. — Boît à musique.  
 Nr. 73494. — 1 Modell. — Achsenstockhalter für Zweiräderkarren.  
 Nr. 73495. — 1 Muster. — Bilderbuch.  
 Nr. 79333. — 1 Modell. — Spielzeug (gelöscht infolge Verzichts vom 28. November 1951).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband der schweizerischen Goldleisten und Rahmenfabrikanten, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband und der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz

haben das Gesuch gestellt:

- I. Folgende Beschlüsse bis zum 31. Dezember 1954 zu verlängern:
- Bundesratsbeschluss vom 22. April 1949 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation<sup>1)</sup>.
  - Bundesratsbeschluss vom 10. Oktober 1951 betreffend die Abänderung und Ergänzung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Goldleisten- und Rahmenfabrikation<sup>2)</sup>.
- II. Folgende, durch Vereinbarung vom 1. Dezember 1951 abgeänderte Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages allgemeinverbindlich zu erklären:
- Ziff. 3, Abs. 1, ltt. a:** für Berufs- und Facharbeiter Fr. 2.33 pro Stunde.
  - Ziff. 7, Abs. 1:** Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Dauer der bezahlten Ferien beträgt nach Ablauf
 

|                                                                          |                |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------|
| des 1. Dienstjahres                                                      | 6 Arbeitstage  |
| des 5. Dienstjahres                                                      | 9 Arbeitstage  |
| des 10. Dienstjahres                                                     | 12 Arbeitstage |
| des 16. Dienstjahres, jedoch erst nach Zurücklegung des 40. Altersjahres | 15 Arbeitstage |
  - Ziff. 9, Abs. 3:** Als Feiertagsentschädigung kommen im allgemeinen folgende Pauschalansätze zur Auszahlung:
 

|                                                                                  |          |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------|
| an verheiratete Arbeiter                                                         | Fr. 18.— |
| an ledige Arbeiter und alle Arbeiterinnen, die das 20. Altersjahr erreicht haben | Fr. 12.— |
| an ledige Arbeiter und Arbeiterinnen unter 20 Jahren                             | Fr. 8.—  |
  - Ziff. 10, Abs. 1:** Die Arbeitgeber sind verpflichtet, sämtlichen Arbeitnehmern einen Betrag an die Krankenkassenprämie zu verabfolgen. Dieser bemisst sich auf Fr. 1.60 wöchentlich.
  - Ziff. 10, Abs. 3:** Jeder Arbeiter hat sich angemessen gegen den Verdienstaussfall infolge Krankheit zu versichern, wobei die wöchentliche Prämie mindestens Fr. 2.40 zu betragen hat.

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrt Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 505)

Bern, den 12. Dezember 1951. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

- <sup>1)</sup> SHAB. vom 3. Mai 1949.  
<sup>2)</sup> SHAB. vom 19. Oktober 1951.

### Requête

tendante à faire proroger et modifier la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

L'Union des fabricants suisses des baguettes et cadres dorés, la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment et la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse

ont requis le Conseil fédéral:

- I. De proroger jusqu'au 31 décembre 1954:
- 1° Son arrêté du 22 avril 1949<sup>1)</sup> donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour l'industrie suisse des baguettes et cadres dorés.
  - 2° Son arrêté du 10 octobre 1951<sup>2)</sup> modifiant et complétant l'arrêté susmentionné.
- II. De donner force obligatoire générale aux clauses ci-après, établies par l'avantant du 1<sup>er</sup> décembre 1951, qui modifient les clauses correspondantes du contrat collectif:
- Ch. 3, 1<sup>er</sup> al., lettre a:** 2 fr. 33 pour les ouvriers qualifiés spécialisés.
  - Ch. 7, 1<sup>er</sup> al.:** Les travailleurs ont droit à des vacances payées suivant leurs années de service. La durée des vacances payées est de
 

|                                                                                |  |
|--------------------------------------------------------------------------------|--|
| 6 jours ouvrables après 1 an de service,                                       |  |
| 9 jours ouvrables après 5 ans de service,                                      |  |
| 12 jours ouvrables après 10 ans de service,                                    |  |
| 15 jours ouvrables après 16 ans de service, si l'ayant droit a 40 ans révolus. |  |
  - Ch. 9, 3<sup>e</sup> al.:** En général, les indemnités globales suivantes seront payées par jour férié:
 

|                                                                                             |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| aux ouvriers mariés                                                                         | 18 fr., |
| aux ouvriers célibataires et à toutes les ouvrières qui ont atteint l'âge de 20 ans 12 fr., |         |
| aux ouvriers célibataires et aux ouvrières qui n'ont pas atteint l'âge de 20 ans 8 fr.;     |         |
  - Ch. 10, 1<sup>er</sup> al.:** Les employeurs sont tenus de payer à tous les salariés une participation aux primes de l'assurance-maladie. Cette participation est de 1 fr. 60 par semaine.
  - Ch. 10, 3<sup>e</sup> al.:** Chaque ouvrier doit s'assurer convenablement contre la perte de salaire résultant de la maladie, la prime hebdomadaire devant s'élever à 2 fr. 40 au moins.
- Opposition peut être formée à la présente requête devant l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail dans les deux semaines à dater de la présente publication. Toute opposition doit être écrite et motivée.

Berne, le 12 décembre 1951.

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail.

- <sup>1)</sup> FOSC. du 3 mai 1949.  
<sup>2)</sup> FOSC. du 19 octobre 1951.

### Domanda

intesa a far prolungare e modificare il conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

L'Unione dei fabbricanti svizzeri di cornici e liste dorate, la Federazione dei lavoratori edili e del legno della Svizzera, la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia

hanno chiesto all'autorità federale:

- I. Di prolungare fino al 31 dicembre 1954 i seguenti decreti:
- Decreto del Consiglio federale del 22 aprile 1949 che conferisce carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate<sup>1)</sup>.
  - Decreto del Consiglio federale del 10 ottobre 1951 che modifica e completa quello che conferisce carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera delle cornici e liste dorate<sup>2)</sup>.
- II. Di dichiarare di carattere obbligatorio generale le seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro, modificate con convenzione del 1<sup>o</sup> dicembre 1951:
- Numero 3, capoverso 1, punto 1:** per operai qualificati e specializzati 2 fr. 33.
  - Numero 7, capoverso 1:** Gli operai hanno diritto a vacanze pagate proporzionalmente agli anni di servizio. La durata delle vacanze pagate è di:
 

|                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|--|
| 6 giorni lavorativi dopo il 1 <sup>o</sup> anno di servizio,   |  |
| 9 giorni lavorativi dopo il 5 <sup>o</sup> anno di servizio,   |  |
| 12 giorni lavorativi dopo il 10 <sup>o</sup> anno di servizio, |  |
| 15 giorni lavorativi dopo il 16 <sup>o</sup> anno di servizio, |  |
| ma solo dopo aver compiuti i 40 anni d'età.                    |  |
  - Numero 9, capoverso 3:** L'indennità complessiva da versare per i giorni festivi è, in generale, fissata come segue:
 

|                                                                     |          |
|---------------------------------------------------------------------|----------|
| agli operai sposati                                                 | Fr. 18.— |
| agli operai celibi e a tutte le operai che hanno compiuto i 20 anni | Fr. 12.— |
| agli operai celibi e alle operai che non hanno compiuto i 20 anni   | Fr. 8.—  |
  - Numero 10, capoverso 1:** I datori di lavoro sono tenuti a pagare a tutti gli operai una partecipazione ai premi d'assicurazione contro le malattie. Tale partecipazione è di 1 fr. 60 la settimana.
  - Numero 10, capoverso 3:** Ogni operaio deve assicurarsi adeguatamente contro le perdite di salario derivanti da malattia; il premio settimanale per l'assicurazione contro le malattie deve essere di 2 fr. 40 almeno.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 12 dicembre 1951.

Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

- <sup>1)</sup> FUSC. del 3 maggio 1949.  
<sup>2)</sup> FUSC. del 19 ottobre 1951.

### Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura

(Del 20 novembre 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. È conferito carattere obbligatorio generale alle disposizioni del contratto collettivo di lavoro del 30 agosto 1951 per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura e alla tariffa civile delle ore di lavoro, pubblicati in allegato.

<sup>2)</sup> Sono riservate le prescrizioni legali e le disposizioni contrattuali più favorevoli al lavoratore.

Art. 2. Il presente decreto si applica su tutto il territorio della Confederazione.

<sup>3)</sup> Esso si applica:

- alle aziende che eseguono o fanno eseguire lavori su misura conformemente al quarto capoverso, alle sartorie che eseguono lavori al pezzo o lavori parziali fatti a mano e in parte su misura o in confezione su misura, servendosi oltre che della macchina da cucire ordinaria (macchina a due punti) anche d'altre macchine, e che occupano almeno un lavoratore qualificato (lavoratore di laboratorio o a domicilio);
- ai lavoratori e alle lavoratrici, compresi i sarti di trasformazione (pompieri e stiratori) che eseguono lavori di trasformazione, modificazione e riparazione di abiti in sartorie;
- ai lavoratori a domicilio occupati esclusivamente da un solo datore di lavoro; inoltre ai lavoratori a domicilio occupati da più datori di lavoro, quando sia però comprovato che questi non servono una clientela propria e che non cercano di procurarsi ordinazioni per terzi, e quando i detti lavoratori a domicilio abbiano concluso con i rispettivi datori di lavoro convenzioni riguardanti una prestazione regolare di servizi.

<sup>3)</sup> Sono eccettuali:

- le aziende, il cui carattere industriale appare chiaramente dalla loro denominazione, organizzazione e dal loro sistema di fabbricazione;
- i lavoratori che non eseguono lavori di cucito.

<sup>4)</sup> I termini «lavoro su misura», «abito su misura», «completo su misura», «su misura» oppure «secondo misura» indicano un abito di qualità superiore fatto a mano, confezionato secondo le misure prese sul cliente e soggetto alle necessarie prove. Il lavoro viene eseguito da mano d'opera specializzata, servendosi della macchina da cucire ordinaria (macchina a due punti) e secondo le prescrizioni d'esecuzione della tariffa delle ore di lavoro.

Art. 3. Il presente decreto entra in vigore il 3 dicembre 1951 e avrà effetto fino al 31 dicembre 1954.

<sup>2)</sup> I decreti del Consiglio federale del 27 dicembre 1946/23 luglio 1948 concernenti il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione di sarto da uomo per abiti civili su misura sono abrogati a contare dal giorno dell'entrata in vigore del presente decreto.

Berna, 20 novembre 1951.

In nome del Consiglio federale svizzero,  
 il presidente della Confederazione: Ed. von Steiger;  
 il vicesegretario: Ch. Oser.

Allegato

### Contratto collettivo di lavoro (contratto nazionale) per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura concluso tra

il Sindacato svizzero dei padroni sarti, a Bischofszell, e  
 l'Associazione svizzera dei padroni sarti a Zurigo, da una parte

e  
 la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'equipaggiamento, a Berna,  
 la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani dei tessili e dell'abbigliamento, a Zurigo, e  
 l'Associazione svizzera degli operai e degli impiegati protestanti, a Zurigo, dall'altra.

### Disposizioni dichiarate di carattere obbligatorio generale

Numero 2. Tariffa delle ore di lavoro. La tariffa delle ore di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura (tariffa civile) è parte integrante del presente con-

tratto. (Si può prendere visione della tariffa delle ore di lavoro presso l'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro e presso i segretariati delle associazioni contraenti.)

**Numero 3. Salario.** <sup>1</sup> Ai lavoratori qualificati devono essere pagati i seguenti salari, i quali sono aliquote fisse per i lavoratori a cottimo e aliquote minime per i lavoratori con salario giornaliero o settimanale:

| Classe di località | Località                                                                                                                           | Classe d'azienda | Alliquota Fr. |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------|
| 0                  | Zurigo                                                                                                                             | 1                | 2.55          |
|                    |                                                                                                                                    | 2                | 2.35          |
| 1                  | Basilea, Berna, Bienne, La Chaux-de-Fonds, Davos, Ginevra, Losanna, Lucerna, Winterthur                                            | 1                | 2.45          |
|                    |                                                                                                                                    | 2                | 2.15          |
| 2                  | Aarau, Baden, Bischofszell, Coira, Friburgo, Delsberg, Interlaken, Montrenx, Neuchâtel, Rorschach, San Gallo, Soletta, Thun, Vevey | 1                | 2.40          |
|                    |                                                                                                                                    | 2                | 2.10          |
| 3                  | Tutte le località non indicate nelle classi di località da 0 a 2                                                                   | 1                | 2.20          |
|                    |                                                                                                                                    | 2                | 1.90          |

| Classe di località       | Supplementi per lavoro a domicilio | Supplementi per accessori (se non forniti in natura) |
|--------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Classe di località 0 e 1 | 10%                                | 5%                                                   |
| Classe di località 2     | 8%                                 |                                                      |
| Classe di località 3     | 6%                                 |                                                      |

<sup>2</sup> Le aliquote salariali previste nel capoverso primo e quinto sono sostituite, per il cantone Ticino, dalle aliquote seguenti:

a) ai lavoratori maschili qualificati e alle lavoratrici che hanno compiuto il tirocinio di tre anni e mezzo e sono capaci di confezione in modo indipendente tutti i pezzi (grandi e piccoli) saranno pagati i seguenti salari minimi:

per la classe d'azienda 1 Fr. 2.20  
per la classe d'azienda 2 Fr. 1.90

b) alle lavoratrici qualificate che hanno compiuto il tirocinio di due anni e sono capaci di confezione in modo indipendente i piccoli pezzi (pantiotti e pantaloni) saranno pagati i seguenti salari minimi:

per la classe d'azienda 1 Fr. 1.70  
per la classe d'azienda 2 Fr. 1.55  
nelle zone rurali Fr. 1.40

c) alla mano d'opera ausiliaria femminile di qualsiasi classe d'azienda sarà pagato un salario minimo di Fr. 1.30 all'ora.

È riservata la disposizione del primo capoverso concernente i supplementi per lavoro a domicilio e per accessori.

<sup>3</sup> Sono considerate aziende della classe 1 quelle che si trovano in un luogo commercialmente favorevole o che eseguono e fanno valere lavori particolarmente qualificati. Tutte le altre aziende possono pagare i salari della classe d'azienda 2.

<sup>4</sup> La mano d'opera giovanile, le cui prestazioni non corrispondono ancora alle esigenze, può essere pagata, qualora sia impiegata a salario giornaliero o settimanale, in base al 70% dei salari previsti nel primo capoverso durante il primo semestre, e in base all'80% durante il secondo semestre dopo ultimato il tirocinio.

<sup>5</sup> La mano d'opera femminile ausiliaria riceverà in tutte le classi di località i seguenti salari minimi:

per la classe d'azienda 1 Fr. 1.70  
per la classe d'azienda 2 Fr. 1.55

<sup>6</sup> Sono riservate eventuali convenzioni individuali che stabiliscono salari più elevati di quelli previsti nel capoverso primo e quinto.

<sup>7</sup> I lavoratori non qualificati o di scarso rendimento sono remunerati conformemente alle convenzioni individuali stabilite per iscritto.

<sup>8</sup> Il lavoratore a cottimo si procurerà un libretto di salario e vi iscriverà i pezzi che ha confezionato e le corrispondenti ore lavorative stabilite dalla tariffa. Il pagamento del salario sarà eseguito in base a queste iscrizioni, di cui il datore di lavoro deve attestare l'esattezza. Il libretto di salario rimane proprietà del lavoratore.

**Numero 4. Supplementi di salario.** <sup>1</sup> Il lavoro supplementare notturno, di domenica e in giorni festivi eseguito in laboratorio sarà remunerato con i seguenti supplementi di salario:

a) per lavoro supplementare il 25%  
b) per lavoro notturno, di domenica e in giorni festivi il 50%

<sup>2</sup> È considerato lavoro notturno quello eseguito dalle ore 20 alle ore 6, lavoro di domenica e in giorni festivi quello eseguito in tali giorni tra le ore 0 e le ore 24. È considerato lavoro supplementare quello eseguito fuori dell'orario normale di lavoro conformemente al numero 5, capoversi dal primo al terzo.

**Numero 5. Durata del lavoro.** <sup>1</sup> Nelle aziende soggette alla legge sulle fabbriche, la durata normale del lavoro di quarantotto ore settimanali sarà ripartita sui singoli giorni feriali in modo che il sabato pomeriggio sia libero.

<sup>2</sup> Nelle aziende non soggette alla legge sulle fabbriche in zone urbane e semirurane, la durata normale del lavoro è di 51 ore settimanali. Al sabato il lavoro terminerà alle ore 13 il più tardi.

<sup>3</sup> Nelle aziende non soggette alla legge sulle fabbriche, in zone rurali, la durata del lavoro potrà essere prolungata fino a 54 ore settimanali al massimo.

<sup>4</sup> Il datore di lavoro ripartirà il lavoro, per quanto possibile, in modo uniforme e organizzerà le relazioni con i lavoratori a domicilio intese a evitar loro viaggi inutili.

<sup>5</sup> Il lavoratore che, per malattia o per impedimento, non potesse lavorare, deve informare immediatamente il datore di lavoro.

**Numero 6. Vacanze.** <sup>1</sup> I lavoratori occupati durante un anno almeno, senza interruzione, presso il medesimo datore di lavoro hanno diritto a vacanze annuali pagate in ragione di:

6 giorni lavorativi per il 1° fino al 4° anno di servizio;  
10 giorni lavorativi per il 5° fino al 9° anno di servizio;  
12 giorni lavorativi per il 10° fino al 14° anno di servizio;  
15 giorni lavorativi per il 15° anno di servizio e per gli anni seguenti.

<sup>2</sup> La data dell'entrata in servizio è determinante per stabilire gli anni di servizio. Qualora un lavoratore abbandoni l'azienda prima che sia scaduto l'anno di servizio, esso ha diritto alle vacanze proporzionalmente al tempo di servizio prestato.

<sup>3</sup> La data delle vacanze è fissata dal datore di lavoro, il quale terrà conto nel limite dei possibili desideri del lavoratore.

<sup>4</sup> L'indennità giornaliera per le vacanze del lavoratore a cottimo è calcolata in base all'ultimo salario annuale (senza supplementi per lavoro a domicilio e per accessori), diviso per trecento giorni lavorativi. Da questi trecento giorni, che costituiscono generalmente la base per il calcolo dell'indennità delle vacanze, devono tuttavia essere dedotti i giorni per i quali in seguito a servizio militare, malattia o disoccupazione comprovati non è stato pagato il salario. L'indennità di vacanza sarà pagata al lavoratore all'inizio delle vacanze.

<sup>5</sup> Durante le vacanze è vietato al lavoratore qualsiasi lavoro a scopo lucrativo. In caso d'infrazione a questa disposizione, il datore di lavoro potrà esigere il rimborso dell'indennità pagata per le vacanze.

<sup>6</sup> Le assenze per malattia, infortunio o servizio militare non possono essere considerate né come interruzione del rapporto di lavoro né come vacanze.

**Numero 7. Giorni festivi.** <sup>1</sup> Il lavoratore ha diritto a un'indennità per i seguenti giorni festivi: Capodanno, Venerdì Santo o Corpus Domini, Ascensione e Natale. Capodanno e Natale sono considerati giorni festivi pagati soltanto se cadono in giorni feriali.

<sup>2</sup> Per il calcolo dell'indennità per giorni festivi è applicabile per analogia il numero 6, quarto capoverso. Detta indennità sarà versata con la prima paga successiva al giorno festivo.

<sup>3</sup> Nei giorni festivi confessionali e il 1° maggio il lavoro sarà interrotto a richiesta o secondo l'uso. Per le ore lavorative perdute non è versata indennità alcuna.

**Numero 8. Obblighi del datore di lavoro e del lavoratore.** <sup>1</sup> Il datore di lavoro deve provvedere alla pulizia dei locali fuori delle ore di lavoro e mettere a disposizione dei lavoratori un numero sufficiente di macchine e di ferri da stiro in buono stato. Egli deve parimenti provvedere agli impianti necessari per lavarsi.

<sup>2</sup> Il lavoratore deve provvedere egli stesso a tenere il proprio posto di lavoro in ordine. Egli deve parimenti astenersi dal fumare nel laboratorio.

<sup>3</sup> In ogni locale di lavoro dovrà essere tenuta a disposizione una copia del contratto collettivo di lavoro e della tariffa delle ore di lavoro.

<sup>4</sup> I capoversi dal primo al terzo si applicano unicamente al rapporto di lavoro fra datore di lavoro e lavoratori occupati nel suo laboratorio.

<sup>5</sup> I lavoratori sono obbligati a portare a termine i lavori già iniziati. Prima dell'assunzione di tali lavori sarà fissato un salario adeguato.

<sup>6</sup> I lavoratori occupati nel laboratorio del datore di lavoro e quelli a domicilio possono assumere lavori per conto proprio o per terzi solo quando il datore di lavoro non sia in grado di dar loro lavoro. Il datore di lavoro deve essere informato di siffatti lavori prima della loro esecuzione.

**Numero 9. Assicurazione in caso di malattia.** <sup>1</sup> Il lavoratore assicurabile deve concludere un'assicurazione in caso di malattia con indennità giornaliera. L'indennità giornaliera deve importare almeno:

a) per la mano d'opera femminile Fr. 4.—  
b) per i lavoratori, il cui salario è inferiore alle aliquote minime previste nel numero 3, primo capoverso Fr. 5.—  
c) per la mano d'opera maschile Fr. 8.—

<sup>2</sup> Il datore di lavoro deve pagare mensilmente il seguente contributo ai premi d'assicurazione in caso di malattia del lavoratore:

a) per la mano d'opera femminile Fr. 2.—  
b) per i lavoratori, il cui salario è inferiore alle aliquote minime previste nel numero 3, primo capoverso Fr. 2.50  
c) per la mano d'opera maschile:  
aa) se l'indennità giornaliera è di Fr. 8.— Fr. 4.—  
bb) se l'indennità giornaliera è di Fr. 9.— Fr. 4.50  
cc) se l'indennità giornaliera è di Fr. 10.— e più Fr. 5.—

<sup>3</sup> Se il lavoratore è già assicurato presso una cassa malati in grado di versare prestazioni almeno equivalenti, sulla base di premi inferiori a quelli usuali, il contributo mensile del datore di lavoro si limita alla metà dei premi.

<sup>4</sup> Per i lavoratori a domicilio occupati presso vari datori di lavoro, ma che comprovatamente non servono clientela propria, il contributo del datore di lavoro ai premi d'assicurazione è dell'1% del salario versato (senza i supplementi per lavoro a domicilio e per accessori).

<sup>5</sup> La partecipazione padronale al pagamento dei premi di assicurazione contro le malattie esonera il datore di lavoro dall'obbligo stabilito dall'articolo 335 del Codice delle obbligazioni di pagare il salario in caso di malattia.

<sup>6</sup> Il datore di lavoro può dedurre la parte dei premi del lavoratore dal salario e versarla, unitamente alla sua, direttamente alla cassa malati, oppure pagare il suo contributo ai premi unitamente alla paga qualora il lavoratore comprovi di aver regolarmente pagato i premi.

**Numero 10. Disdetta.** <sup>1</sup> Durante il tempo di prova di quattordici giorni, il contratto di lavoro può essere disdetto da ambedue le parti per la fine della giornata lavorativa. Dopo il tempo di prova esso può essere disdetto da ambedue le parti, durante il primo anno di servizio, per la fine della settimana seguente a quella in cui la disdetta è stata notificata.

<sup>2</sup> Se il rapporto d'impiego è durato oltre un anno, esso può essere disdetto da ambedue le parti per la fine della seconda settimana susseguente a quella in cui la disdetta è stata notificata.

<sup>3</sup> Il datore di lavoro è autorizzato a disdire immediatamente il rapporto d'impiego, in particolare quando il lavoratore, dopo essere stato ammonito per iscritto, si astiene dal lavoro senza indicarne i motivi.

**Numero 11. Commissione paritetica.** <sup>1</sup> Le associazioni contraenti costituiscono una commissione paritetica; essa si compone da sei a otto membri. Si riunisce quando occorre o a richiesta di almeno due associazioni contraenti. Essa deve comunicare immediatamente le sue decisioni alle associazioni contraenti.

<sup>2</sup> La commissione paritetica esamina tutte le questioni risultanti dal presente contratto collettivo di lavoro. Essa è inoltre competente per la composizione di conflitti. I conflitti comunicati ai rappresentanti locali delle associazioni contraenti e da questi non composti saranno parimenti sottoposti alla commissione paritetica. Alle deliberazioni riguardanti questi casi assisteranno pure i rappresentanti locali designati dalle associazioni contraenti con voto consultivo.

<sup>3</sup> La commissione paritetica è autorizzata a eseguire in tutte le aziende soggette al contratto collettivo di lavoro controlli concernenti la sua applicazione.

<sup>4</sup> Il segretariato della commissione paritetica ha la sua sede presso il Sindacato svizzero dei padroni sarti. L'indirizzo del Sindacato dev'essere chiesto all'Ufficio federale dell'Industria, delle arti e mestieri e del lavoro, a Berna.

**Numero 12. Sanzioni.** <sup>1</sup> Se la commissione paritetica accerta che disposizioni concernenti salari, i supplementi di salario, le vacanze, i giorni festivi e i contributi per l'assicurazione in caso di malattia non sono osservate, il datore di lavoro è tenuto a riparare questa omissione.

<sup>2</sup> Inoltre il datore di lavoro deve versare alla cassa della commissione paritetica (conto corrente postale VIII 500) come multa un importo corrispondente al 25% della somma dovuta. Gli importi incassati sono destinati a sopprimere alle spese d'esecuzione del contratto collettivo. Le associazioni contraenti sono autorizzate a incassare l'importo della multa e, se necessario, a esigere l'esazione in via legale.

## Schweizerisch-Amerikanische Stickerei-Industrie-Gesellschaft, Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

### Zweite Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung vom 4. Dezember 1951 hat beschlossen, das Vorzugsaktienkapital der Gesellschaft von derzeit 6 500 000 Franken um Fr. 3 000 000 auf Fr. 3 500 000 herabzusetzen durch Auslösung von 6000 Vorzugsaktien à nom. Fr. 500.

Den Gläubigern wird hiermit bekannt gegeben, dass sie innerhalb von 2 Monaten von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen beim Sitz der Gesellschaft in Glarus, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Glarus, den 10. Dezember 1951.

(AA. 315\*)

Der Verwaltungsrat.

## Société Immobilière de la Maison de Ruth en liquidation, Cologny

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

### Deuxième publication

Dans son assemblée générale du 5 décembre 1951, la Société Immobilière de la Maison de Ruth a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs prétentions ou réclamations avant le 15 décembre 1952.

Genève, le 5 décembre 1951.

(AA. 316\*)

Le liquidateur: René Gampert, notaire,  
Boulevard Georges-Favon 1, Genève.

## Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce

Perdu carte rose pour voyageur de commerce délivrée le 7 avril 1951, N° 19/51, à la Maison Berthe Rossier, vins et textiles, à Sion. Voyageur: Rossier Berthe, Sion.

(AA. 317)

Sion, le 11 décembre 1951.

Caisse d'Etat du Valais.



## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Reiseverkehr mit Frankreich

Seit einiger Zeit haben vielfach französische Reisende Touristenchecks nicht wie vorgesehen für die Bestreitung ihrer Aufenthaltskosten in der Schweiz, sondern in grösserem Umfang zu spekulativen Zwecken verwendet. Dies führte zu einer erheblichen Belastung des französisch-schweizerischen Zahlungsverkehrs. Im Bestreben, diese meist in Grenzgebieten beobachtete zweckfremde Verwendung von französischen Reisedevisen einzudämmen, haben sich die zuständigen schweizerischen Stellen entschlossen müssen, die am 12. Juli 1951 den Hotels und Pensionen im Verkehr mit Frankreich erteilte Ermächtigung zur Einlösung von Reisechecks bis auf weiteres aufzuheben. Französische Reisende können somit ihre Reisekreditdokumente wie früher nur noch bei den zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Frankreich ermächtigten Banken und den übrigen von der Schweizerischen Verrechnungsstelle im Einzelfalle zugelassenen subsidiären Einlösestellen, wie nicht ermächtigte Banken, Bahnhofwechselstuben, Postämter und Reise- und Verkehrsbüros, einkassieren.

Auf Anordnung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements erlässt daher die Schweizerische Verrechnungsstelle folgende Weisung:

Abänderung der Weisungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle an die schweizerischen Hotels und Pensionen, vom 12. Juli 1951, betreffend die Einlösung von Reisechecks im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (vom 15. Dezember 1951)

Die Weisungen der Schweizerischen Verrechnungsstelle vom 12. Juli 1951 an die schweizerischen Hotels und Pensionen betreffend die Einlösung von Reisechecks im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland werden ab 15. Dezember 1951 auf in Frankreich ausgegebene und auf französische oder Schweizer Franken lautende Reisechecks nicht mehr angewendet. In der Liste im Anhang zu den erwähnten Weisungen ist daher «Frankreich» zu streichen. 291. 12. 12. 51.

## Traffic touristique avec la France

Il a été constaté, depuis quelque temps, que de nombreux voyageurs français n'ont pas utilisé leurs chèques de voyage, conformément aux prescriptions, en règlement de frais de séjour en Suisse, mais s'en sont servis, dans une large mesure, pour des opérations spéculatives. Le service des paiements franco-suisse a été de ce fait mis fortement à contribution. En vue de freiner l'emploi irrégulier de devises touristiques, tel qu'il est apparu tout particulièrement dans les régions frontalières, les autorités suisses se sont vues obligées de suspendre, jusqu'à nouvel avis, l'autorisation donnée le 12 juillet 1951 aux hôtels et aux pensions de payer des chèques de voyage dans le trafic avec la France. Les voyageurs français ne peuvent donc plus encaisser leurs titres touristiques qu'auprès des banques agréées dans le service des paiements avec la France et auprès des autres organes de paiement habilités individuellement par l'Office suisse de compensation, soit les banques non agréées, les bureaux de change des gares, les bureaux de poste et les agences de voyage et de tourisme.

En conséquence, d'ordre du Département fédéral de l'économie publique, l'Office suisse de compensation donne l'instruction dont le texte suit:

Modification des instructions de l'Office suisse de compensation aux hôtels et aux pensions suisses, du 12 juillet 1951, concernant le paiement de chèques de voyage dans le service réglementé des paiements avec l'étranger (du 15 décembre 1951)

A partir du 15 décembre 1951, les instructions de l'Office suisse de compensation du 12 juillet 1951 aux hôtels et aux pensions suisses concernant le paiement des chèques de voyage dans le service réglementé des paiements avec l'étranger ne sont plus applicables aux chèques de voyage émis en France, libellés en francs français ou en francs suisses. Il y a lieu, dès lors, de rayer le mot «France» dans la liste figurant à l'annexe des instructions précitées. 291. 12. 12. 51.

## Traffico turistico con la Francia

Da qualche tempo si è constatato che numerosi turisti francesi non utilizzarono gli assegni turistici, come previsto, per il pagamento delle loro spese di soggiorno in Svizzera, ma in larga misura per fini speculativi. Il servizio dei pagamenti franco-svizzero ne fu in tal guisa fortemente gravato. Nell'intento di frenare l'impiego di divise turistiche francesi per scopi diversi da quelli previsti, come venne constatato specialmente nelle regioni di confine, le istanze svizzere competenti si videro indotte a sospendere, fino a nuovo avviso, l'autorizzazione concessa il 12 luglio 1951 agli alberghi e pensioni, per il pagamento di assegni turistici nel servizio dei pagamenti con la

Francia. Per conseguenza, i viaggiatori francesi possono incassare i loro titoli turistici solo ancora presso le banche autorizzate nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Francia, nonché presso altri organi di pagamento sussidiari, abilitati individualmente dall'Ufficio svizzero di compensazione, segnatamente le banche non autorizzate, gli uffici cambia-valute delle stazioni, gli uffici postali e le agenzie di viaggi e di turismo, come si faceva anticamente.

In conseguenza, su istruzioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica, l'Ufficio svizzero di compensazione emana quanto segue:

## Modificazione delle

Istruzioni dell'Ufficio svizzero di compensazione agli alberghi e pensioni svizzeri, del 15 luglio 1951, concernenti l'incasso di assegni turistici nel traffico disciplinato dei pagamenti con l'estero

(del 15 dicembre 1951)

A partire dal 15 dicembre 1951, le istruzioni dell'Ufficio svizzero di compensazione del 12 luglio 1951 agli alberghi e pensioni svizzeri concernenti l'incasso di assegni turistici nel traffico disciplinato dei pagamenti con l'estero non sono più applicabili agli assegni turistici emessi in Francia, stilati in franchi francesi o in franchi svizzeri. Per conseguenza deve essere stralciata la parola «Francia» sulla lista che figura nell'appendice delle istruzioni precitate. 291. 12. 12. 51.

## France — Réglementation de l'exportation de volailles mortes

Le «Journal Officiel de la République française» du 6 décembre 1951 a publié l'avis aux exportateurs définissant, en modification de la réglementation antérieure<sup>1)</sup> qui est abrogée et sans préjudice des conditions particulières exigées par la législation des pays importateurs, les conditions générales auxquelles doivent répondre les expéditions de volailles mortes pour être admises à l'exportation de France entr'autres vers la Suisse (qualité et présentation des produits, classement par catégories, nature des emballages, poids et identification des colis).

Selon l'avis prémentionné l'exportation des volailles n'ayant pas fait au préalable l'objet d'une attestation de contrôle de la qualité délivrée par un agent du service de la répression des fraudes est limitée aux bureaux de douane ouverts à la sortie par arrêté du ministre des finances et des affaires économiques.

Se fondant sur la documentation dont elle dispose la Division du commerce ajoute que, du point de vue de la réglementation française du commerce extérieur et des changes, les exportations de France de volailles mortes sont subordonnées à la formalité de l'engagement de change.

La Division du commerce est prête à donner des renseignements plus détaillés aux intéressés qu'il lui en feront la demande.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 293, du 14 décembre 1949.

291. 12. 12. 51.

## Mexiko — Zölle

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 94 vom 24. April 1951 und Nr. 101 vom 2. Mai 1951 für die nachstehend aufgeführten Produkte veröffentlichten amtlichen Preise, die als Grundlage zur Erhebung der Wertzölle dienen, haben gemäss Dekret der mexikanischen Regierung vom 17. November 1951 mit Wirkung ab 22. November 1951 keine Gültigkeit mehr:

| Mexikanische<br>Tarifnummer | Warenbezeichnung                                                                         | Zollansätze |                    | Amtlicher Preis<br>je Verzollungs-<br>einheit in Pesos |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|--------------------------------------------------------|
|                             |                                                                                          | In Pesos    | + Wertzoll<br>in % |                                                        |
| 6.50.11                     | Crèmes und Pomaden, auch parfümiert, je Kilogramm gesetzliches Gewicht                   | 2.—         | 50                 | ohne amtl. Preis                                       |
| 6.51.10                     | Milch zur Hautpflege, auch parfümiert, je Kilogramm gesetzliches Gewicht                 | 2.—         | 50                 | ohne amtl. Preis                                       |
| 6.51.11                     | Lotionen, auch parfümiert, je Kilogramm gesetzliches Gewicht                             | 2.—         | 50                 | ohne amtl. Preis                                       |
| 6.52.10                     | Puder, auch parfümiert, je Kilogramm gesetzliches Gewicht                                | 2.—         | 50                 | ohne amtl. Preis                                       |
| 6.59.00                     | Alkoholhaltige oder ätherische Lösungen dieser Nummer, je Kilogramm gesetzliches Gewicht | 2.—         | 50                 | ohne amtl. Preis                                       |

291. 12. 12. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## BANK in LANGENTHAL

Wir kündigen hiermit alle unsere bis und mit 30. Juni 1952 kündbar werdenden

## Kassascheine

auf 6 Monate zur Rückzahlung.

Die Inhaber gekündigter Titel werden gebeten, sich vor Verfall wegen der Konversion mit uns in Verbindung zu setzen.

Langenthal, den 10. Dezember 1951.

Die Direktion.

Zu verkaufen in verkehrsreicher, entwicklungsfähiger Ortschaft der Zentralschweiz ein grösseres Areal

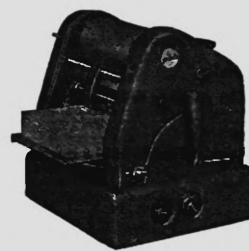
## Bauplätze

Preiswert. Geeignet für Wohnbauten oder Industrie. Bei Anfragen Zweck und Terraingrösse angeben. Sich melden unter Chiffre Hab 735-1 an Publicitas Bern.

Zu vermieten im Dreispitz. Basel

## Lagerraum

zirka 400 m<sup>2</sup> Bodenfläche, Geleiseanschluss und Verladerrampe; allenfalls auch ein eingebautes Bureau. Telefonanschluss, Beleuchtung und Toiletten vorhanden. Verfügbar auf den 1. April 1952. Anfragen unter Chiffre T 58786 Q an Publicitas Basel.

Neue  
PRINTA-AUTOMATEN

die ersten elektrischen Zweitrommel-Vervielfältigungsmaschinen mit Buchdruck-einfärbung sind eingetroffen. Sehr solide und moderne Maschinen mit 5jähriger Garantie, elektrisch schon von Fr. 1450.— an.

Prospekte und unverbindliche Vorführung durch das Spezialgeschäft für moderne Vervielfältigungsmaschinen

Automatische Zweitrommel-Handmaschinen von Fr. 700.— an  
Automatische Eintrommel-Handmaschinen von Fr. 285.— an

## A. KÜNDIG &amp; CIE., PRINTA- Generalvertretung

Ötlikerstrasse 9 ZÜRICH 6 Tel. (051) 26 27 27

## Warenumsatzsteuer

(17. Auflage) Broschüre von 64 Seiten zum Preis von Fr. 1.—, Einzulungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Luftkonditionierung  
Lüftung  
Luftheizung**
**erfolgreicher**

 durch die **Spezialingenieurfirma**
**WALTER HÄUSLER & CO., ZÜRICH 8**  
Ceresstrasse 27 — Tel. 34 13 39

**DEMANDE DE REPRESENTATION  
POUR LA SUISSE ROMANDE**

Vendeur efficient, cherche exclusivité de fabrique ou d'usine, comme représentant. Disposant bureau et collaborateur, peut en outre organiser service de vente par agents. Références 1er ordre à disposition. Ecrire sous chiffre N 9123 X à Publicitas Genève.

**Verwaltungen, Banken  
und Versicherungen**

benutzen ebenfalls seit vielen Jahren die


**Büro-Offset-Druckmaschine**

denn dieses kleine Bürowunder erspart ihnen bis zu 50% der üblichen Ausgaben für Drucksachen.

Briefköpfe, Formulare, Tarife, kleine Prospekte usw. druckt die ROTAPRINT in einer Qualität, die selbst den versierten Druckfachmann überrascht. Die Bedienung der Maschine erfordert keine besonderen Fachkenntnisse.

Der Schriftträger, ein dünnes Metallblatt, kann von Hand, mit der Schreibmaschine oder auf phototechnischem Wege mit Text und Bild versehen werden und ist unbegrenzt haltbar.

Prospekte und Unterlagen bei


**GUHL & SCHEIBLER AG.**

 Elisabethenstr. 22 **BASEL** Tel. (061) 2 88 30

 Pourquoi ne faites-vous pas  
davantage de bénéfice net ?

Confiez-nous une expertise de votre affaire et nous vous le dirons. Nous déclarons les points faibles, les frais généraux trop élevés, les articles sur lesquels vous perdez de l'argent. Notre expérience nous permettra de vous indiquer les remèdes appropriés.


**FIDUCIAIRE**
**Surdez**

Place de la Gare 12, Lausanne. Tél. (021) 28 49 85

A vendre une certaine quantité de

**SULFATE  
DE NICKEL**

techniquement pur

 Ecrire sous chiffre G 26780 U à  
Publicitas Berne.

Gesucht

**Textil-Vertretung**

 für Westschweiz  
Erstklassig eingeführt  
Case Mt-Blanc 98, Genf

Lieferbar prompt ab Lager:

**Citronella-Oel**

 Formosa, gar. rein  
89/39-prozentig

**Géobell S.A., Zurich**  
Marktgasse 4

Tel. (051) 34 11 79

**Erfolgreiches Inkasso**

anerkannter und bestrittener Forderungen

**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
**SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1**  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 50 17 Gegr. 1897

**Cartonnagefabrik**

ist in der Lage noch einige langfristige Kontrakte in Cartonnagen prompt zu übernehmen, für Lieferungen in der Zentral- und Ostschweiz. Anfragen sind erbeten unter Chiffre K 1576 B an die Annoncen-Exped. Künzler-Bachmann St. Gallen.

Im SHAH werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie

Das SHAH ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**Caustic-Soda**

97,98% Solvey

Ital. Provenienz prompt lieferbar, franco Ital. Grenze. Preis pro Tonne US-Dollar 150.- für Schweiz oder Transit. Eilofferten unter Chiffre T 69483 G an Publicitas St. Gallen.



mit abgewinkelter Schreibspitze

 Der „handgerechte“  
... für fliegende Schrift  
... und für Dauergebrauch

in Papeterien zu Fr. 16.75

Quellennachweis: Rabus &amp; Co. Bern, Generalvertretung


**RONEO 150**

Die tragbare, vollständig verschleißbare

**Portable-Vervielfältigungs-Maschine**

 Vollautomatische Einfärbung. Automatische Papierzuführung für Formate A4 bis A6 (Postkarten).  
Gewicht: 11 kg. Preis Fr. 480.—.

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung und Prospekt


**ZÜRICH**, Hirschengraben 82. Tel. (051) 34 16 32

**Zolltarifverhandlungen  
mit der Bundesrepublik Deutschland**

Die 28-seitige Beilage (Format SHAH) zum Blatt Nr. 175 vom 30. Juli 1951 kann noch separat zum Preis von Fr. 1.10 bezogen werden.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheins zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

**Società ferrovie regionali ticinesi, Locarno**
**Avviso di convocazione**

 Gli azionisti della Società ferrovie regionali ticinesi sono convocati in  
**assemblea generale**

per il giorno di sabato 22 dicembre 1951, alle ore 10 ant. presso la sede sociale in Locarno, col seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione del rapporto di gestione, dei conti e del bilancio 1950 e scarico all'amministrazione.
2. Riporto a conto nuovo del saldo passivo.
3. Nomine statutarie.
4. Eventuali.

O 102

Osservazioni:

Il rapporto di gestione col bilancio ed il conto profitti e perdite, nonché la relazione dei revisori, sono a disposizione degli azionisti alla sede sociale a partire dal 12 dicembre 1951.

Per prendere parte all'assemblea, gli azionisti devono depositare le loro azioni entro il giorno 21 dicembre 1951 presso la direzione della società oppure presso la succursale di Locarno dell'Unione di banche svizzere, ritirando la tessera d'ammissione all'assemblea.

Locarno, 10 dicembre 1951

Per il consiglio d'amministrazione,

 il presidente: il segretario  
Avv. A. Zanolini. O. Ganna.

**M. Schaerer AG., Bern**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 7. Dezember 1951 wird ab 15. Dezember 1951 Coupon Nr. 10 unserer Aktien mit

Fr. 12.50

abzüglich der eidgenössischen Steuern bei der Schweiz. Bankgesellschaft in Bern eingelöst.

Bern, den 10. Dezember 1951.

Der Verwaltungsrat.

**Società per la ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco**
**Avviso di convocazione**

Gli azionisti della Società per la ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco sono convocati in

**assemblea generale**

per il giorno di sabato, 22 dicembre 1951, alle ore 14.30 presso la sede sociale in Locarno, col seguente

Ordine del giorno:

1. Approvazione del rapporto di gestione, dei conti e del bilancio 1950 e scarico all'amministrazione.
2. Decisioni sull'assegnazione del saldo attivo.
3. Nomine statutarie.
4. Eventuali.

Osservazioni:

Il rapporto di gestione col bilancio ed il conto profitti e perdite, nonché la relazione dei revisori, sono a disposizione degli azionisti alla sede sociale in Locarno a partire dal 12 dicembre 1951.

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni, entro il 21 dicembre 1951 presso la direzione oppure presso l'Unione di banche svizzere, succursale di Locarno e relative rappresentanze, la Banca dello Stato, succursale di Locarno, la Banca popolare di Lugano, le agenzie e rappresentanze di banche esistenti in Vallemaggia, nonché presso il signor Arnoldo Pozzi, Maggia, ritirandone la tessera di ammissione.

La tessera è indispensabile per avere diritto al viaggio gratuito nella giornata del 22 dicembre 1951 da qualsiasi stazione della linea LPB a Locarno. La tessera deve essere presentata all'ufficio dell'assemblea, il quale apporrà un timbro speciale al tagliando da servire per il ritorno entro lo stesso giorno.

O 101

Locarno, 10 dicembre 1951.

Per il consiglio di amministrazione,

 il presidente: il segretario  
Avv. A. Zanolini. O. Ganna.